四庫全書薈要

乾隆御览本

史部

資治通鑑卷一百六十五　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀二十一 起昭陽作噩盡閼逢閹茂凡二年

世祖孝元皇帝下

承聖二年春正月王僧辯發建康承制使陳霸先代鎮揚州 使陳霸先自京口代鎮揚州 丙子山胡圍齊離石戊寅齊主討之未至胡已走因巡三堆 魏收地形志永安郡平寇縣魏真君七年併三堆屬

焉隋鴈門郡崞縣有平寇縣大獵而歸　以吏部尚書王褒為左僕射　己丑齊改鑄錢文曰常平五銖五代志齊文宣除魏永安五銖改鑄常平五銖重如其文其錢甚貴且制造甚精　二月庚子李洪雅力屈以空雲城降陸納去年吴藏攻李洪雅降户江翻下同納囚洪雅殺丁道貴納以沙門寶誌詩讖有十八子以為李氏當王天監中寶誌為讖云太歲龍將無理蕭經霜草應死餘人散十八子時言蕭氏當滅李氏代興讖楚諧翻　甲辰推洪雅為主號大將軍使乘平肩輿列鼓吹納帥衆數千左右翼從吹尺瑞翻帥讀曰率下同從才用翻　魏太師泰去丞相大行臺

去羌呂翻為都督中外諸軍事　王雄至東梁州黃衆寶師衆降黃衆寶反見上卷上年太師泰赦之遷其豪帥於雍州帥所類翻雍於用翻齊主送柔然可汗鐵伐之父登注及凡庫提還其國登注等奔齊見上卷上年可從刋入聲汗音寒鐵伐尋為契丹所殺契欺訖翻又音喫國人立登注為可汗登注復為其大人阿富提所殺復扶又翻國人立庫提　突厥伊利可汗卒子科羅立號乙息記可汗厥君勿翻　考異曰顏師古隋書突厥傳云弟逸可汗立今從周書及北史　三月遣使獻馬五萬於魏使疏吏翻柔然別部又立阿那瓌叔父鄧叔子為可汗考

異曰魏書北史蠕蠕傳皆云立鐵伐為可汗突厥傳皆云立鄧叔子為可汗蓋諸部分散各有所立也乙息記擊破鄧叔子於沃野北木賴山乙息記卒捨其子攝圖而立其弟俟斤號木杆可汗俟渠之翻杆公旦翻為後佗鉢卒攝圖爭國張本考異曰周書作木汗隋書作俟斤木杆今從北史木杆狀貌奇異性剛勇多智畧善用兵鄰國畏之　上聞武陵王紀東下使方士畫版為紀像畫與畫同親釘支體以厭之釘丁定翻厭於叶翻又執侯景之俘以報紀初紀之舉兵皆太子圓照之謀也圓照時鎮巴東巴東信州執留使者啟紀云侯景未平宜急進討已聞荆鎮為景所

破紀從之趣兵東下（使蹤支翻趣讀曰促）上甚懼與魏書曰子糾親也請君討之（左傳齊無知弒其君雍廩殺無知公子小白自莒入於齊魯莊公伐齊納子糾魯師敗績齊鮑叔帥師來言曰子糾親也請君討之乃殺子糾）太師泰曰取蜀制梁在茲一舉諸將咸難之（咸以為難也）大將軍代人尉遲迥泰之甥也（迥傳其先魏之別種號尉遲部因氏焉尉紆勿翻）獨以為可克泰問以方略迥曰蜀與中國隔絕百有餘年恃其險不虞我至若以鐵騎兼行襲之無不克矣（騎奇寄翻下同）泰乃遣迥督開府儀同三司原珍等六軍甲士萬二千騎萬匹自散關伐

蜀考異曰典略在正月戊辰今從周紀陸納遣其將吳藏潘烏黒李賢明等下據車輪將即亮翻下同按下文陸納夾岸爲城車輪之地蓋據湘江之要去長沙不遠也甲子王僧辯攻拔之乙丑進圍長沙則曰梁紀云二月丙子按長歷二月無丙子梁紀誤考異王僧辯至巴陵歷是月癸亥朔無辛酉典畧誤考異曰典畧云三月辛酉按長宜豐侯循讓都督於僧辯霸先讓都督今從典略考異曰僧辯傳云與陳僧辯弗受上乃以僧辯循爲東西都督夏四月丙申僧辯軍于車輪考異曰典略作甲子非也今從梁紀吐谷渾可汗夸吕雖通使於魏而寇抄不息吐從暾入聲谷音浴使疏吏翻下同抄楚交翻宇文泰將騎三萬

踰隴至姑臧討之夸呂懼請服既而復通使於齊涼州刺史史寧覘知其還襲之於赤泉唐志涼州姑臧縣有赤水軍本赤烏鎮有赤烏泉因名幅員五千一百八十里軍之最大者也復扶又翻覘丑鹽翻又丑艶翻獲其僕射乞伏觸狀　陸納夾岸為城以拒王僧辯納士卒皆百戰之餘僧辯憚之不敢輕進稍作連城以逼之納以僧辯為怯不設備五月甲子僧辯命諸軍水陸齊進急攻之僧辯親執旗鼓宜豐侯循親受矢石拔其二城納衆大敗步走保長沙乙丑僧辯進圍之僧辯坐壟上視築圍

壘吳藏李賢明帥銳卒千人開門突出蒙楯直進趨僧辯[帥讀曰率楯食尹翻趨七喻翻]時杜崱杜龕並侍左右甲士衛者止百餘人力戰拒之[崱士力翻龕苦含翻]僧辯據胡牀不動裴之橫從旁擊藏等藏等敗退賢明死[李賢明本侯景將也景敗歸王琳]藏脫走入城　武陵王紀至巴郡聞有魏兵遣前梁州刺史巴西譙淹還軍救蜀初楊乾運求為梁州刺史紀以為潼州刺史[五代志金山郡西魏置潼州蓋梁已置此州也治涪城]楊灋琛求為黎州刺史以為沙州[蓋即以平興為沙州也潼音同琛丑林翻]二人皆不悅乾

運允子畧説乾運曰今侯景初平宜同心戮力說式芮翻戮音留又音六并力也保國寧民而兄弟尋戈左傳子産曰昔高辛氏有二子伯曰閼伯季曰實沈不相能也日尋干戈以相征討此自亡之道也夫木朽不雕論語孔子曰朽木不可雕也世衰難佐不如送款關中可以功名兩全乾運然之令略將二千人鎮劍閣又遣其壻樂廣鎮安州五代志普安郡梁置南安州後改為安州普安舊曰南安西魏改普安將即亮翻與瀍琛皆潛通於魏魏太師泰密賜乾運鐵券授驃騎大將軍開府儀同三司梁州刺史西魏之官驃騎大將軍開府儀同三司位次柱國大將軍驃匹妙翻

尉遲廻以開府儀同三司侯呂陵始為前軍侯呂陵虜三字姓至劍閣畧退就樂廣翻城應始始入據安州甲戌廻至涪水涪水自龍州入潼州界潼州治涪其城西臨涪水涪音浮乾運以州降降户江翻廻分軍守之進襲成都時成都見兵不滿萬人見賢遍翻倉庫空竭永豐侯撝嬰城自守廻圍之譙淹遣江州刺史景欣幽州刺史趙拔扈援成都五代志隆山郡隆山縣舊曰犍為縣置江州廻使原珍等擊走之武陵王紀至巴東聞侯景已平乃自悔名太子圓照責之對曰侯景雖平江陵未服紀亦以

既稱尊號紀稱尊號見上卷上年不可復為人下復扶又翻下上復送乃復無復

同欲遂東進將卒日夜思歸其江州刺史王開業以為宜還救根本更思後圖諸將皆以為然將即亮翻圓照及劉孝勝固言不可紀從之宣言於衆曰敢諫者死己丑紀至西陵軍勢甚盛舳艫翳川舳音逐艫音盧翳蔽也護軍陸灋和築二城於峽口兩岸運石填江鐵鎖斷之斷音短帝拔任約於獄以為晉安王司馬帝封子方智為晉安王任音壬使助灋和拒紀赤亭之戰法和活約是有舊恩故使助之謂之曰汝罪不容誅我不殺本

為今日因撤禁兵以配之仍許妻以廬陵王續之女使宣猛將軍劉棻與之俱（為于偽翻妻七細翻棻符分翻）庚辰巴州刺史余孝頃將兵萬人會王僧辯於長沙（將即亮翻下同）豫章太守觀寧侯永昏而少斷（少詩沼翻斷丁亂翻）左右武蠻奴用事軍主文重疾之永將兵討陸納至宮亭湖重殺蠻奴永軍潰奔江陵重將其衆奔開建侯蕃蕃殺之而有其衆（開建侯蕃時鎮鄮陽沈約曰宋文帝分臨賀郡之封陽縣立開建縣）六月壬辰武陵王紀築連城攻絕鐵鎖陸灋和告急相繼上復拔謝答仁

於獄去年侯景敗得謝答仁不殺而囚之以為步兵校尉梁東宮有步兵等三校尉校戶教翻配兵使助瀍和又遣使送王琳令說諭陸納使踈吏翻說式芮翻乙未琳至長沙僧辯使送示之納衆悲拜且泣使謂僧辯曰朝廷若赦王郎乞聽入城僧辯不許復送江陵陸瀍和求救不已上欲名長沙兵恐失陸納乃復遣琳許其入城琳既入納遂降湘州平降戶江翻考異曰梁紀乙酉湘州平按長曆是月無乙酉梁紀誤上復琳官爵使將兵西援峽口將即亮翻甲辰齊韋武景王庫狄干卒　武陵王紀遣將軍侯叡將

衆七千築壘與陸灋和相拒上遣使與紀書許其還蜀專制一方紀不從報書如家人禮不肯定君臣之分而用兄弟之禮使踈吏翻下同陸納既平湘州諸軍相繼西上上時掌翻上復與紀書曰吾年為一日之長屬有平亂之功膺此樂推事歸當璧長陟丈翻屬之欲翻樂音洛左傳楚共王無冢適有寵子五人無適立焉乃大有事於羣望而祈曰請神擇於五人者使主社稷乃徧以璧見於羣望曰當璧而拜者神所立也既乃密埋璧於太室之庭使五人者齊而長入拜康王跨之靈王肘加焉子干子晳皆遠之平王弱抱以入再拜皆壓紐後平王卒有楚國儻遣使予良所遲也遲直利翻待也如曰不然於此投筆友于兄弟

分形共氣兄肥弟瘦無復相見之期讓棗推梨永罷懽愉之日漢孔融兄弟七人融第六四歲時與諸兄共食梨棗輒引小者人問其故荅曰我小兒法當取小者人皆異之推吐雷翻心乎愛矣書不盡言言兄弟之愛存之於心非書翰之間所能盡言也紀頓兵日久頻戰不利又聞魏寇深入成都孤危憂懣不知所為懣音悶又音滿乃遣其度支尚書樂奉業詣江陵求和請依前旨還蜀度徒洛翻奉業知紀必敗啓上曰蜀軍乏糧士卒多死危亡可待上遂不許其和史言上兄弟皆阻兵而安忍紀以黃金一斤為餅餅百為篋至有百篋銀五倍

於金錦罽繒綵稱是每戰懸示將士不以為賞（罽音計繒慈陵翻稱尺證翻將即亮翻下同）寧州刺史陳智祖請散之以募勇士弗聽智祖哭而死有請事者紀稱疾不見由是將卒解體

秋七月辛未巴東民符昇等斬峽口城主公孫晃降於王琳（將即亮翻降戶江翻考異曰典畧作丙戌今從梁書）謝荅仁任約進攻侯瑱破之拔其三壘於是兩岸十四城俱降紀不獲退（諸城已降江陵兵斷道故不獲退）順流東下游擊將軍樊猛追擊之紀衆大潰赴水死者八千餘人猛圍而守之上密敕猛曰生

還不成功也猛引兵至紀所紀在舟中繞牀而走以金囊擲猛曰以此雇卿送我一見七官猛曰天子何由可見殺足下金將安之之往也遂斬紀及其幼子圓滿陸灋和收太子圓照兄弟三人送江陵上絕紀屬籍賜姓饕餮氏饕他刀翻餮他結翻貪財為饕貪食為餮以帝鴻氏不才子比紀也下劉孝勝獄已而釋之紀之稱帝舉兵劉孝勝實鼓成之此而不誅亦失刑也下遐嫁翻上使謂江安侯圓正曰西軍已敗汝父不知存亡意欲使其自裁圓正見因見上卷簡文帝大寶二年圓正聞之號哭稱世子不絕聲答圓照之誤紀

也號戶刀翻上頻使覘之如不能死移送廷尉獄見圓照曰凡何乃亂人骨肉使痛酷如此圓照唯云計誤上並命絕食於獄至齧臂啖之十三日而死遠近聞而悲之覘丑廉翻又丑艷翻齧魚結翻啖徒敢翻又徒濫翻乙未王僧辯還江陵詔諸軍各還所鎮　魏尉遲迥圍成都五旬永豐侯撝屢出戰皆敗乃請降諸將欲不許迥曰降之則將士全遠人悅攻之則將士傷遠人懼遂受之八月戊戌撝與宜都王圓肅帥文武詣軍門降撝許爲翻降戶江翻將即亮翻帥讀曰率迥以禮接之

與盟於益州城北吏民皆復其業唯收奴婢及儲積以賞將士軍無私焉史言尉遲迥能凝蜀人之心魏以撝及圓肅並為開府儀同三司以迥為大都督益潼等十二州諸軍事益州刺史　庚子下詔將還建康領軍將軍胡僧祐太府卿黄羅漢吏部尚書宗懔懔力荏翻又巨禁翻御史中丞劉㲄㲄音訖岳翻諫曰建業王氣已盡與虜止隔一江若有不虞悔無及也建業與齊止隔一江固也獨不思江陵介在江北逼近襄陽岳陽有復讐之志宇文有啟疆之思乎且古老相承云荆州洲數滿百當出天子今枝江

生洲百數已滿（盛弘之荆州記曰自枝江縣西至上明東及江津其中有九十九洲楚諺云洲不百故不出王者）陛下龍飛是其應也上令朝臣議之（朝直遥翻）黄門侍郎周弘正尚書右僕射王褒曰今百姓未見輿駕入建康謂是列國諸王願陛下從四海之望時羣臣多荆州人皆曰弘正等東人也（周顗王導自南渡以来世居建康故謂為東人）志願東下恐非良計弘正面折之曰（折之舌翻）東人勸東謂非良計西人欲西豈成長策上笑又議於後堂會者五百人上問之曰吾欲還建康諸卿以為如何衆莫敢先對

上曰勸吾去者左袒左袒者過半武昌太守朱買臣言於上曰建康舊都山陵所在梁氏自簡文以上葬建康武帝以上葬晉陵守武又翻荆鎮邊疆非王者之宅荆州被邊自晉以來為重鎮願陛下勿疑以致後悔臣家在荆州豈不願陛下居此但恐是臣富貴非陛下富貴耳上使術士杜景豪卜之不吉對上曰未去退而言曰此兆為鬼賊所留也上以建康彫殘江陵全盛意亦安之卒從僧祐等議史言上懷居違卜以成亡國之禍卒子恤翻以湘州刺史王琳為衡州刺史　九月庚午詔王

僧辯還鎮建康陳霸先復還京口（復扶又翻）丙子以護軍將軍陸瀍和為郢州刺史瀍和為政不用刑獄專以沙門瀍及西域幻術（幻胡辦翻）教化部曲數千人通謂之弟子

契丹寇齊邊（契欺訖翻）壬午齊主北巡冀定幽安（冀定幽安四州名）遂伐契丹　齊主使郭元建治水軍二萬餘人於合肥（治直之翻）將襲建康納湘潭侯退（退北奔見一百六十二卷武帝太清二年）又遣將軍邢景遠步大汗薩帥衆繼之（步大汗虜三字姓汗音寒薩桑葛翻　考異曰梁書作邢景遠步六汗薩今從北齊書北史）陳霸先在建康聞之白上上

詔王僧辯鎮姑孰以禦之　冬十月丁酉齊主至平州從西道趣長塹曹操征烏桓出盧龍塞塹山堙谷五百餘里後人因謂之長塹趣七喻翻塹七豔翻使司徒潘相樂帥精騎五千自東道趣青山辛丑至白狼城壬寅至昌黎城使安德王韓軌帥精騎四千東斷契丹走路魏收地志營州統內建德郡治白狼城中興初分樂陵置安德郡治般縣帥讀曰率騎奇寄翻癸卯至陽師水唐志貞觀三年以契丹室韋部落置師州及陽師縣於營州之廢陽師鎮即此倍道兼行掩襲契丹齊主露髻肉袒晝夜不息行千餘里踰越山嶺為士卒先唯食肉飲水壯氣彌厲甲

辰與契丹遇奮擊大破之虜獲十餘萬口雜畜數百萬頭（畜許救翻）潘相樂又於青山破契丹别部丁未齊主還至營州　己酉王僧辯至姑孰遣婺州刺史侯瑱（東陽郡梁置婺州瑱他甸翻又音鎮）吳郡太守張彪吳興太守裴之横築壘東關以待齊師　丁巳齊主登碣石山臨滄海遂如晉陽以肆州刺史斛律金為太師名還晉陽拜其子豐樂為武衛大將軍（樂音洛）命其孫武都尚義寧公主寵待之厚羣臣莫及（金子羡字豐樂武都光之子也樂音洛）　閏月丁丑南豫州刺史

侯瑱（南豫州時治姑孰 瑱他甸翻又音鎮）與郭元建戰於東關齊師大敗溺死者萬計（溺奴狄翻）湘潭侯退復歸於鄴（復扶又翻）王僧辯還建康　吳州刺史開建侯蕃恃其兵彊貢獻不入（五代志鄱陽郡梁置吳州）上密令其將徐佛受圖之（將即亮翻）佛受使其徒詐為訟者詣蕃遂執之上以佛受為建安太守以侍中王質為吳州刺史質至鄱陽佛受置之金城自據羅城掌門管（左傳秦杞子曰鄭人使我掌北門之管杜預注曰管籥也）繕治舟艦甲兵（治直之翻 艦戶黯翻）質不敢與爭故開建侯部曲數千人攻佛受佛受

奔南豫州侯瑱殺之質始得行州事　十一月戊戌以尚書右僕射王裒為左僕射湘東太守張綰為右僕射

己未突厥復攻柔然柔然舉國奔齊復扶又翻　癸亥齊主自晉陽北擊突厥迎納柔然廢其可汗庫提立阿那瓌子菴羅辰為可汗置之馬邑川給其廩餼繒帛餼許氣翻

繒慈陵翻親追突厥於朔州突厥請降降戶江翻下同許之而還還從宣翻又如字自是貢獻相繼　魏尚書元烈謀殺宇文泰事

泄泰殺之宇文泰於此獨不書其官因舊史成文也　丙寅上使侍中王琛

使於魏琛丑林翻使踈吏翻太師泰陰有圖江陵之志梁王詧聞之益重其貢獻梁王詧欲倚魏以報河東王譽之仇通鑑至此復書梁王詧十二月齊宿預民東方白額以城降江西州郡皆起兵應之江淮之民苦於齊之虐政欲相率而歸江南

三年春正月癸巳齊主自離石道討山胡遣斛律金從顯州道魏收地形志永安中置顯州治汾州六壁城蓋在隋西河郡界常山王演從晉州道夾攻大破之男子十三以上皆斬考異曰北史作十二以上今從典畧女子及幼弱以賞軍遂平石樓石樓絕險自魏世

所不能至水經河水東逕蒲川石樓山南又南逕蒲城東蓋其地在蒲子縣西五代志汾州樓山縣有北石樓山又有石樓縣舊置吐京郡宋白曰石樓縣本漢土軍縣後魏置吐京郡蓋胡俗譯言音訛變故曰吐京也隋改縣曰石樓於是遠近山胡莫不懾服懾之涉翻有都督戰傷其什長路暉禮不能救帝命刳其五藏什長十人之長也五藏心肺肝脾腎長陟丈翻藏徂浪翻令九人食之肉及穢惡皆盡自是始為威虐　陳霸先自丹徒濟江圍齊廣陵秦州刺史嚴超達自秦郡進圍涇州五代志江都郡永福縣舊曰沛梁置涇州領涇城東陽二郡陳廢涇州併二郡為沛郡後周改沛郡為石梁縣唐併石梁縣入六合北史梁涇州在石梁杜佑曰揚州天長縣

梁於石梁置涇州 梁南豫州刺史侯瑱吳郡太守張彪皆出石梁為之聲援辛丑使晉陵太守杜僧明帥三千人助東方白額帥讀曰率 魏太師泰始作九命之典以敘內外官爵改流外品為九秩五代志曰泰命尚書盧辯遠師周之建職置三公三孤以為論道之官次置六卿以分司庶務其內命謂王朝之臣三公九命三孤八命六卿七命上大夫六命中大夫五命下大夫四命上士三命中士再命下士一命外命謂諸侯及其臣諸公九命諸侯八命諸伯七命諸子六命諸男五命諸公之孤卿四命侯之孤卿公之大夫三命子男之孤卿侯伯之大夫公之上士再命公之中士侯伯之上士一命公之下士侯伯之中士下士子男之士不命其制祿秩下士一百二十五石中士以上至於上大夫各倍之

上大夫是為四千石卿二分孤三分公四分各益其一公因盈數為一萬石其九秩一百二十石八秩至于七秩每二秩六分而下各去其一二秩俱為四十石凡須祿視其年之上下畝至四釜為上年上年須其正三釜為中年中年須其半二釜為下年下年須其一無年為凶荒不頒祿盧辯傳曰柱國大將軍建德四年增置上柱國上將軍也正九命驃騎大將軍開府儀同三司建德四年改為開府儀同大將軍仍增上將軍開府儀同大將軍雍州牧九命驃騎大將軍右光祿大夫車騎將軍左光祿大夫戶三萬以上州刺史正八命征東征南征西征北等將軍右金紫光祿大夫中軍鎮軍撫軍等將軍左金紫光祿大夫都督二萬戶以上州刺史京兆尹八命平東平西平南平北等將軍右銀青光祿大夫前右左後等將軍左銀青光祿大夫帥都督柱國大將軍府長史司馬司錄戶一萬以上州刺史正七命冠軍將軍太中大夫輔國將軍中散大夫都督五千戶以上

州刺史户一萬五千户以上郡守七命鎮遠將軍諫議
大夫建忠將軍朝散大夫州將開府長史司馬司錄户
不滿五千以下州刺史户一萬以上郡守正六命中堅
將軍右中郎將寧朔將軍左中郎將儀同府正八命州
長史司馬司錄户五千以上郡守大呼藥六命寧遠將
軍右員外常侍楊烈將軍左員外常侍統軍驃騎車騎
將軍府八命州長史司馬司錄柱國大將軍府中郎掾
屬户一千以上郡守長安萬年縣令正五命伏波將軍
奉車都尉輕車將軍奉騎都尉四征中鎮撫將軍府正
七命州長史司馬司錄開府正中郎掾屬户不滿一千
以下郡守户七千以上縣令正八命州呼藥五命宣威
將軍虎賁給事明威將軍冗從給事儀同府中郎掾屬
柱國大將軍府列曹參軍冠軍輔國將軍府正六命州
長史司馬司錄正七命州中從事七命郡丞户四千以
上縣令八命州呼藥正四命給事中襄威厲威將軍奉
朝請軍主開府列曹參軍冠軍輔國將軍府正六命州

長史司馬司錄正七命州別駕正八命州從事七命郡丞戶二千以上縣令正七命州呼藥四命威烈將軍右員外侍郎討寇將軍左員外侍郎幢主儀同府正八命州列曹參軍柱國大將軍府參軍鎮遠建忠中堅寧朔將軍府長史司馬正六命州別駕正七命州從事正六命郡丞五百戶以上縣令七命州呼藥正三命蕩寇將軍武騎常侍蕩難將軍武騎侍郎開府參軍驃騎車騎將軍府正八命州列曹參軍寧遠揚烈伏波輕車將軍府長史正六命州中從事六命郡丞戶不滿五百以下縣令戍主正六命州呼藥三命殄寇將軍彊弩司馬殄難將軍積弩司馬四征中鎮撫將軍府正七命州列曹參軍正五命郡丞正二命掃寇將軍武騎司馬掃難將軍武威司馬四平前右左後將軍府七命州列曹參軍五命郡丞戍副二命曠野將軍殿中司馬橫野將軍員外司馬冠軍輔國將軍府正六命州列曹參軍正一命武威將軍淮海都尉虎牙將軍山林都尉鎮遠建忠中

堅寧翔寧遠揚烈伏波輕車將軍府列曹參軍一命魏主自元烈之死有怨言密謀誅太師泰臨淮王育廣平王贊垂涕切諫不聽泰諸子皆幼允子章武公導中山公護皆出鎮導護皆泰兄顥之子也導鎮上邽唯以諸婿為心膂大都督清河公李基義城公李暉常山公于翼俱為武衛將軍魏武為丞相有武衛營元魏之制迄于高齊左右衛將軍各一人掌左右廂所主朱華閤以外各武衛將軍二人貳之宇文相魏亦置武衛將軍以掌宿衛而盧辯所定九命無其官此蓋猶在盧辯定官之前以武衛授諸婿然宇文所置如大都督八命帥師都督正七命抑李基等皆以大都督叙官邪至隋始置左右武衛府列於十二衛分掌禁兵基遠之

子暉猶之子翼謹之子也由是魏主謀泄禁兵既泰諸壻所掌魏主誰與謀哉由是事泄泰廢魏主置之雍州置之雍州廨舍雍於用翻立其弟齊王廓廓文帝之第四子考異曰國典云三月廢帝四月立恭帝北史皆在正月今從之去年號稱元年去羌呂翻復姓拓跋氏九十九姓改為單者皆復其舊單音丹魏改姓見一百四十卷齊明帝建武三年魏初統國三十六大姓九十九魏始祖成帝毛統國三十六大姓九十九蓋後漢時匈奴既衰鮮卑始盛之際也後多滅絶泰乃以諸將功高者為三十六姓次者為九十九姓所將士卒亦改從其姓洪邁曰西魏以中原故家易賜蕃姓如李弼為徒河氏趙肅趙

貴為乙弗氏劉亮為侯莫陳氏楊忠為普六茹氏王雄為可頻氏李虎閻慶為大野氏辛威為普毛氏田宏為紇于氏耿豪為和稽氏王勇為庫汗氏楊紹為叱利氏侯植為侯伏侯氏竇熾為紇豆陵氏李穆為擒拔氏陸通為步六孤氏楊纂為莫胡盧氏寇儁為若口引氏段永為爾綿氏韓褒為侯吕陵氏裴文舉為賀蘭氏陳忻為尉遲氏樊深為萬紐于氏將即亮翻三月丁亥長沙王韶取巴郡魏得成都未暇東畧故韶得乘而取之取言易也甲辰以王僧辯為太尉車騎大將軍考異曰典畧作二月甲子今從梁紀丁未齊將王球攻宿預杜僧明出擊大破之球歸彭城將即亮翻下同郢州刺史陸灋和上啟自稱司徒上怪之王褒曰灋和既有道術容

或先知戊申上就拜瀍和為司徒　己酉魏侍中宇文仁恕来聘會齊使者亦至江陵帝接仁恕不及齊使使疏吏翻仁恕歸以告太師泰帝又請據舊圖定疆境辭頗不遜泰曰古人有言天之所弃誰能興之左傳晋胥午之言其蕭繹之謂乎荆州刺史長孫儉屢陳攻取之策泰徵儉入朝問以經畧復命還鎮密為之備馬伯符密使告帝武帝太清三年楊忠入寇伯符以下溠城降之因留于魏復扶又翻朝直遥翻帝弗之信　柔然可汗菴羅辰叛齊齊主自將出擊大破之菴羅辰父子

北走太保安定王賀拔仁獻馬不甚駿齊主拔其髮免為庶人輸晉陽負炭　齊中書令魏收撰魏書頗用愛憎為褒貶每謂人曰何物小子敢與魏收作色舉之則使升天按之則使入地既成（東魏孝静天保二年詔魏收撰魏史至是而成）中書舍人盧潛奏收誣罔一代罪當誅尚書左丞盧斐頓丘李庶皆言魏史不直收啟齊主云臣既結怨彊宗（盧李山東望族故以為彊宗）將為刺客所殺帝怒於是斐庶及尚書郎中王松年皆坐謗史鞭二百配甲坊（甲坊造甲之所）斐庶死於

獄中潛亦坐繫獄然時人終不服謂之纖史潛度世之曾孫斐同之子松年遵業之子也盧度世見一百三十二卷宋明帝泰始三年盧同見一百四十八卷梁武帝天監八年王遵業見一百五十二卷大通二年夏四月柔然冠齊肆州齊主自晉陽討之至恒州恒戶登翻柔然散走帝以二千餘騎為殿殿丁練翻宿黃瓜堆柔然別部數萬騎奄至帝安臥平明乃起神色自若指畫形勢縱兵奮擊柔然披靡披普彼翻因潰圍而出柔然走追擊之伏尸二十餘里獲奄羅辰妻子虜三萬餘口令都督善無高阿那

肱帥騎數千塞其走路時柔然軍猶盛阿那肱以兵少請益帥讀曰率塞悉則翻少詩沼翻帝更減其半阿那肱奮擊大破之菴羅辰超越巖谷僅以身免同一高阿那肱也齊文宣用之則致死以破敵後主用之則責主以求生蓋厲威猶可使之知懼濫恩不足以得其死力也塞悉則翻　丙寅上使散騎常侍庾信等聘於魏散悉亶翻騎奇寄翻　癸酉以陳霸先為司空　丁未齊主復自擊柔然大破之復扶又翻　庚戌魏太師泰酖殺廢帝　五月魏直州人樂熾洋州人黃國等作亂五代志西城郡安康縣齊置安康郡魏置東梁州西魏改曰直州漢川郡西鄉縣舊曰豐

寧置洋州及洋川郡考漢川志蜀分漢成固縣立南鄉縣晉改為西鄉縣魏廢縣仍於豐寧戍置豐寧縣開府儀同三司高平田弘河南賀若敦討之不克若人者翻太師泰命車騎大將軍李遷哲與敦共討織等平之仍與敦南出徇地至巴州後漢分宕渠北界置漢昌縣蜀先主置巴西郡宋武帝置歸化郡魏於漢昌縣治置大谷郡又於郡北置巴州五代志清化郡化成縣梁置歸化郡及巴州巴州刺史牟安民降之考異曰典畧云斬梁巴州刺史牟安平今從周書北史巴濮之民皆附於魏春秋巴子之國三巴郡地是也春秋百濮之地在西城上庸之間濮博木翻蠻酋向五子王陷白帝酋慈秋翻遷哲擊之五子王遁去遷哲追

擊破之泰以遷哲為信州刺史鎮白帝信州先無儲蓄遷哲與軍士共采葛根為糧時有異味輒分嘗之軍士感悅屢擊叛蠻破之羣蠻懾服皆送糧餼遣子弟入質懾之涉翻慄許氣翻質音致由是州境安息軍儲亦贍柔然乙旃達官寇魏廣武魏收志東夏州偏城郡帶廣武縣五代志延安郡豐林縣後魏置廣武縣及偏城郡宋熙寧九年省豐林為鎮併屬膚施縣柱國李弼遣擊破之遣擊恐當作追擊廣州刺史曲江侯勃自以非上所授陳霸先推蕭勃為廣州刺史見一百六十二卷武帝太清三年內不自安上亦疑之勃啟求入朝朝直遙翻五

月乙巳上以王琳為廣州刺史勃為晉州刺史五代志同安郡梁置豫州後改曰晉州上以琳部衆彊盛又得衆心故欲遠之遠于願翻琳與主書廣漢李膺厚善私謂膺曰琳小人也蒙官拔擢至此今天下未定遷琳嶺南如有不虞安得琳力竊揆官意不過疑琳琳分望有限言自揆分不敢懷非望也分扶問翻豈與官爭為帝子何不以琳為雍州刺史鎮武寧雍於用翻琳自放兵作田為國禦捍膺然其言而弗敢啓史言王琳忠於所事而帝不能用為國于偽翻散騎郎新野庾季才言於上曰去年八

月丙申月犯心中星今月丙戌赤氣干北斗心為天王丙主楚分分扶問翻臣恐建子之月有大兵入江陵陛下宜留重臣鎮江陵整旆還都以避其患假令魏虜侵蹙止失荆湘在於社禝猶得無慮上亦曉天文知楚有災歎曰禍福在天避之何益天之譴帝未棄帝也帝不知避是自棄也六月壬午齊步大汗薩將兵四萬趣涇州王僧辯使侯瑱張彪自石梁引兵助嚴超達拒之瑱彪遲留不進將軍尹令思將萬餘人謀襲盱眙盱眙音忓怡齊冀州刺史段韶將兵

討東方白額於宿預廣陵涇州皆来告急諸将患之韶曰梁氏喪亂喪息浪翻國無定主人懷去就彊者從之霸先等外託同德内有離心諸君不足憂吾揣之熟矣揣初委翻乃留儀同三司敬顯攜等圍宿預敬顯攜當作敬顯儁自引兵倍道趣涇州塗出盱眙令思不意齊師猝至望風退走韶進擊超達破之回趣廣陵陳霸先觧圍走趣七喻翻杜僧明還丹徒侯瑱張彪還秦郡吳明徹圍海西海西縣前漢屬東海郡後漢屬廣陵郡齊明帝置東海郡東魏武定七年改海西郡今西海州即其地鎮将中山郎基

固守削木為箭翦紙為羽圍之十旬卒不能克而還將即充翻下同卒子恤翻　柔然帥餘衆東徙且欲南寇齊主帥輕騎邀之於金川唐志單于府帶金河縣其即金川歟帥讀曰率　柔然聞之遠遁營州刺史靈丘王峻設伏擊之獲其名王數十人　鄧至羌檐桁失國檐余康翻桁戶庚翻奔魏太師泰使秦州刺史宇文導將兵納之　齊段韶還至宿預使辯士說東方白額說式芮翻白額開門請盟因執而斬之　秋七月庚戌齊主還鄴　魏太師泰西巡至原州　八月壬辰齊以司州

牧清河王岳為太保司空尉粲為司徒太子太師侯莫陳相為司空尚書令平陽王淹錄尚書事常山王演為尚書令中書令上黨王渙為左僕射　乙亥齊儀同三司元旭坐事賜死丁丑齊主如晉陽齊主之未為魏相也（相息亮翻）太保錄尚書事平原王高隆之常侮之及將受禪隆之復以為不可（事見一百六十三卷簡文帝大寶元年復扶又翻）齊主由是銜之崔季舒譖隆之每見訴訟者輒加哀矜之意以示非己能裁帝禁之尚書省（崔季舒報徙邊之怨也）隆之嘗與元

旭飲謂旭曰與王交當生死不相負人有密言之者帝由是發怒令壯士築百餘拳而捨之辛巳卒於路（辛子恤翻）乆之帝追忿隆之執其子慧登等二十人於前帝以鞭叩鞍一時頭絶並投尸漳水又發隆之冢出其尸斬截骸骨焚之棄於漳水　齊主使常山王演上黨王渙清河王岳平原王段韶帥衆於洛陽西南築伐惡城新城嚴城河南城（帥讀曰率）九月齊主巡四城欲以致魏師魏師不出（史言齊彊宇文泰畏之）乃如晉陽　魏宇文泰命侍中崔猷

開回車路以通漢中按北史崔猷傳泰欲開梁漢舊路乃命猷開通車路鑿山堙谷五百餘里至於梁州此特因舊路開而廣之以通車耳前史蓋誤以通字為廻傳寫者又去其旁為回也泰不書官而書姓亦無義例之可言也帝好玄談好呼到翻辛卯於龍光殿講老子曲江侯勃遷居始興王琳使副將孫瑒先行據番禺將即亮翻番禺音潘愚乙巳魏遣柱國常山公于謹中山公宇文護大將軍楊忠將兵五萬入寇冬十月壬戌發長安長孫儉問謹曰為蕭繹之計將如之何謹曰耀兵漢沔席卷度江直據丹陽上策也謂東還建康也卷讀曰捲移郭內居

民退保子城峻其陴堞以待援軍中策也陴頻彌翻堞達協翻若難於移動據守羅郭下策也儉曰揣繹定出何策揣初委翻下同謹曰下策儉曰何故謹曰蕭氏保據江南綿歷數紀十二年為一紀屬中原多故屬之欲翻未遑外畧又以我有齊氏之患必謂力不能分且繹懦而無謀多疑少斷少詩沼翻斷丁亂翻愚民難於慮始皆戀邑居所以知其用下策也癸亥武寧太守宗均告魏兵且至帝召公卿議之領軍胡僧祐太府卿黄羅漢曰二國通好未有嫌隙必應不爾江陵諸將

胡僧祐其巨擘也識見如此烏能敵于謹哉好呼到翻侍中王琛曰臣揣宇文容色必無此理去年王琛使魏故自謂揣其容色必無此事可謂不善於覘國者矣乃復使琛使魏復扶又翻下復講同丙寅于謹至樊鄧梁王詧帥衆會之辛卯帝停講停講老子也帥讀曰率下同內外戒嚴王琛至石梵杜佑曰石梵在沔州沔口上又據梁書安成王秀傳石梵時屬竟陵界未見魏軍馳書報黃羅漢曰吾至石梵境上帖然前言皆兒戲耳帝聞而疑之庚午復講百官戎服以聽辛未帝使主書李膺至建康徵王僧辯為大都督荊州刺史命陳霸先徙鎮揚州

僧辯遣豫州刺史侯瑱帥新安程靈洗等為前軍兗州刺史杜僧明帥吳明徹等為後軍（王僧辯一聞徵命當投袂勤王可也外言部分諸軍不聞星馳電赴江陵費汝僧辯之罪也帥讀曰率）甲戌帝夜登鳳皇閣徙倚歎息曰客星入翼軫（徙倚欄而又徙處為徙倚翼軫楚荊州分）今必敗矣嬪御皆泣（嬪毗賓翻）陸灋和聞魏師至自郢州入漢口將赴江陵帝使逆之曰此自能破賊但鎮郢州不須動也灋和還州堊其城門（堊烏各翻以白土塗城門示有喪也）著衰絰坐葦席終日乃脫之（著陟略翻衰倉回翻此法和預為喪君之服設使法和果至江陵亦不能制魏兵之攻圍）

此其徒欲神法和之術託為之言以為能知來耳十一月帝大閱於津陽門外江左都建康外城十二門門名皆用洛城門名帝都江陵外城門亦依建康城門名之津陽門城南面東來第二門遇北風暴雨輕輦還宮癸未魏軍濟漢于謹令宇文護楊忠帥精騎先據江津斷東路斷音短甲申護克武寧執宗均是日帝乘馬出城行柵行下孟翻下延行翻插木為之周圍六十餘里以領軍將軍胡僧祐都督城東諸軍事尚書右僕射張綰為之副左僕射王褒都督城西諸軍事四廂領直元景亮為之副王公已下各有所守丙戌命

太子巡行城樓令居人助運木石夜魏軍至黃華去江陵四十里丁亥至柵下戊子巂州刺史裴畿（越巂郡梁置巂州巂音髓）畿弟新興太守機武昌太守朱買臣衡陽太守謝荅仁開枇杷門出戰裴機殺魏儀同三司胡文伐畿之高之子也（臺城既沒裴之高赴江陵）帝徵廣州刺史王琳為湘東刺史使引兵入援丁酉柵內火焚數千家及城樓二十五帝臨所焚樓望魏軍濟江四顧歎息是夜遂止宮外宿民家己亥移居祇洹寺（祇巨支翻洹胡官翻）于謹令築長圍中外信

命始絶庚子信州刺史徐世譜晉安王司馬任約等築壘於馬頭江陵南岸謂馬頭岸遥為聲援是夜帝廵城猶口占為詩羣臣亦有和者和户卧翻帝裂帛為書趣王僧辯曰趣讀曰促吾忍死待公可以至矣壬寅還宫癸卯出長沙寺戊申王褒胡僧祐朱買臣謝答仁等開門出戰皆敗還己酉帝移居天居寺癸丑移居長沙寺朱買臣按劔進曰唯斬宗懍黄羅漢可以謝天下買臣罪其諫還建康也懍力任翻又力禁翻帝曰曩實吾意宗黄何罪二人退入衆中王琳軍至長沙

鎮南府長史裴政請間道先報江陵王琳為鎮南將軍以裴政為府長史間古莧翻下間使同至百里洲為魏人所獲梁王詧謂政曰我武皇帝之孫也不可為爾君乎若從我計貴及子孫如或不然腰領分矣政詭對曰唯命詧鎖之至城下使言曰王僧辯聞臺城被圍時都江陵上臺所在故亦謂之臺城已自為帝王琳孤弱不能復來復扶又翻政告城中曰援兵大至各思自勉吾以間使被擒當碎身報國監者擊其口使疏吏翻監工銜翻詧怒使速殺之西中郎參軍蔡大業梁置西中郎將于襄陽以蔡大業為參軍

諫曰此民望也殺之則荆州不可下矣乃釋之政之禮之子（裴之禮邃之子也）大業大寶之弟也時徵兵四方皆未至甲寅魏人百道攻城（考異曰梁紀作辛卯誤也今從典畧）城中負戶蒙楯（楯食尹翻）胡僧祐親當矢石晝夜督戰奬勵將士明行賞罰衆咸致死所向摧殄魏不得前俄而僧祐中流矢死（中竹仲翻）內外大駭魏悉衆攻柵反者開西門納魏師帝與太子王褒謝答仁朱買臣退保金城令汝南王大封晉熙王大圓質於于謹以請和（大封大圓皆簡文帝之子質音致下同）魏軍

之初至也衆以王僧辯子侍中顗可為都督（顗魚豈翻）帝不用更奪其兵使與左右十人入守殿中及胡僧祐死乃用為都督城中諸軍事裴畿裴機歷陽侯峻皆出降（降戶江翻下同）于謹以機手殺胡文伐并畿殺之峻淵猷之子也（淵猷長沙王懿之子）時城南雖破而城北諸將猶苦戰日瞑聞城陷乃散（瞑莫定翻）帝入東閣竹殿命舍人高善寶焚古今圖書十四萬卷（考異曰隋經籍志云焚七萬卷南史云十餘萬卷按周僧辯所送建康書已八萬卷并江陵舊書豈止七萬卷乎今從典畧周當作王）將自赴火宮人左右共止之

又以寶劍斫柱令折歎曰文武之道今夜盡矣焚書折劍以為文武道盡折而設翻乃使御史中丞王孝祀作降文謝答仁朱買臣諫曰城中兵衆猶彊乘闇突圍而出賊必驚因而薄之可度江就任約任約築壘馬頭岸與江陵僅隔一江耳帝素不便走馬曰事必無成祇增辱耳答仁求自扶帝以問王褒褒曰答仁侯景之黨豈足可信成彼之勲不如降也答仁又請守子城收兵可得五千人帝然之即授城中大都督配以公主既而召王褒謀之以為不可答仁請入不得

歐血而去歐烏口翻于謹徵太子為質帝使王褒送之謹子以褒善書給之紙筆乃書曰柱國常山公家奴王褒謹為柱國大將軍封常山公褒以此自處安能為帝謀乎有頃黃門郎裴政犯門而出帝遂去羽儀文物去羌呂翻白馬素衣出東門抽劍擊闔曰蕭世誠一至此乎左傳晉州綽攻齊東門以枚數闔杜預註曰闔門扇也世誠帝字也魏軍士度塹牽其轡塹七艷翻至白馬寺北奪其所乘駿馬以駑馬代之遣長壯胡人手扼其背以行逢于謹胡人牽帝使拜考異曰典畧云謹擕梁主令西至龍泉廟出武陵河東二王子孫於獄列於沙州鎖械

嚴酷瘡痍腐爛引梁主使視之謂曰此皆骨肉忍虐如此何以為君上無以應按武陵諸子先已餓死河東子孫亦應不存今不取梁王詧使鐵騎擁帝入營囚于烏幔之下幔莫半翻甚為詧所詰辱詰去吉翻乙卯于謹令開府儀同三司長孫儉入據金城帝紿儉云城中埋金千斤欲以相贈儉乃將帝入城帝因述詧見辱之狀謂儉曰向聊相紿欲言此耳紿蕩亥翻豈有天子自埋金乎儉乃留帝於主衣庫此主衣庫在江陵金城中之禁中帝性殘忍且懲高祖寬縱之弊故為政尚嚴及魏師圍城獄中死囚且數千人有司請釋之

以充戰士帝不許悉令棓殺之棓蒲項翻事未成而城陷中書郎殷不害先於別所督戰城陷失其母時氷雪交積凍死者填滿溝塹不害行哭於道求其母尸無所不至見溝中死人輒投下捧視舉體凍濕水漿不入口號哭不輟聲號户刀翻如是七日乃得之十二月丙辰徐世譜任約退戍巴陵于謹逼帝使為書召王僧辯帝不可使者曰王今豈得自由帝曰我既不自由僧辯亦不由我又從長孫儉求宮人王氏荀氏及幼子犀首儉並還之或

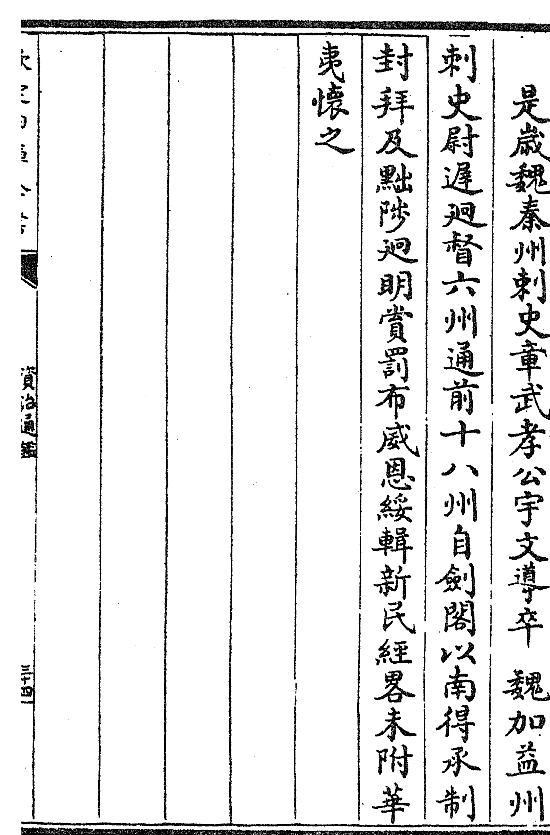
問何意焚書帝曰讀書萬卷猶有今日故焚之帝之亡國固不由讀書也庚申齊主北廵至達速嶺行視山川險要將起長城辛未帝為魏人所殺年四十七梁王詧遣尚書傅準監刑監工銜翻以土囊隕之詧使以布帊纏尸帊普駕翻通俗文曰三幅為帊歛以蒲席束以白茅歛力贍翻葬於津陽門外并殺愍懷太子元良始安王方略桂陽王大成等世祖性好書梁王方智承制謚帝曰元廟號世祖好呼到翻常令左右讀書晝夜不絕雖熟睡卷猶不釋或差誤及欺之帝輒驚寤作文章援筆立就

常言我韜於文士今人謂器幣有餘用者爲寛韜與此韜同義愧於武夫論者以爲得言得言謂其自言者此爲得之魏立梁王詧爲梁主資以荆州之地延袤三百里資以江陵緣江之地延袤三百里廣不及三百里也袤音茂仍取其雍州之地雍於用翻詧居江陵東城魏置防主將兵居西城名曰助防外示助詧備禦内實防之魏克江陵因取襄樊之地此正滅虢取虞之計詧雖悔之何及矣以前儀同三司王悦留鎮江陵于謹收府庫珍寶及宋渾天儀梁銅晷表宋渾天儀元嘉十三年錢樂之所鑄也梁銅晷表武帝所造大玉徑四尺及諸轝物盡俘王公以

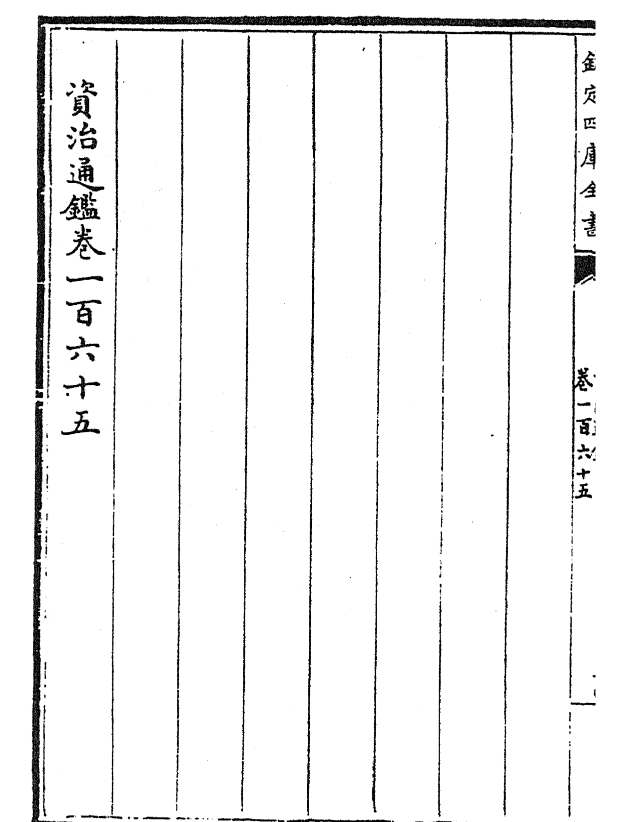
下及選百姓男女數萬口為奴婢考異曰典畧作五十萬今從梁紀南史分賞三軍驅歸長安小弱者皆殺之得免者三百餘家而人馬所踐及凍死者什二三踐慈演翻下同魏師之在江陵也梁王詧將尹德毅說詧曰魏虜貪惏說式芮翻惏與婪同盧含翻肆其殘忍殺掠士民不可勝紀勝音升江東之人塗炭至此咸謂殿下為之殿下既殺人父兄孤人子弟盡讎也誰與為國今魏之精銳盡萃於此若殿下為設享會為下為于偽翻請于謹等為歡預伏武士因而斃之分命諸將掩

其營壘大殲羣醜俾無遺類殲息廉翻收江陵百姓撫而安之文武羣僚隨材銓授魏人懾息未敢送死懾之涉翻王僧辯之徒折簡可致然後朝服濟江入踐皇極謂還建康即位也朝直遙翻晷刻之間大功可立古人云天與不取反受其咎漢蒯通之言願陛下恢弘遠略勿懷匹夫之行匹夫之行小廉小謹以自託於鄉黨行下孟翻詧曰卿此策非不善也然魏人待我厚未可背德背蒲妹翻若遽為卿計人將不食吾餘左傳鄧祁侯之言既而闔城長幼被虜又失襄陽被皮義翻詧乃歎曰恨不用尹德

毅之言王僧辯陳霸先等共奉江州刺史晉安王方智為太宰承制王褒王克劉瑴宗懍殷不害及尚書右丞吳興沈烱至長安（敳古岳翻烱古迥翻）太師泰皆厚禮之泰親至于謹第宴勞極歡（勞力到翻）賞謹奴婢千口及梁之寶物并雅樂一部別封新野公（既封常山又封新野故曰别封）謹固辭不許謹自以久居重任功名既立欲保優閑乃上先所乘駿馬及所著鎧甲等（上時掌翻著陟畧翻鎧可亥翻）泰識其意曰今巨猾未平公豈得遽爾獨善（巨猾謂齊孟子曰達則兼善天下窮則獨善其身）遂不受



是歲魏秦州刺史章武孝公宇文導卒　魏加益州刺史尉遲迥督六州通前十八州自劍閣以南得承制封拜及黜陟迥明賞罰布威恩綏輯新民經畧未附華夷懷之



資治通鑑卷一百六十五



總校官庶吉士臣侍　朝

校對官檢討臣龔大萬

謄錄監生臣張元輯

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百六十六 一百六十七

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百六十六

宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀二十二 起旃蒙大淵獻盡柔兆困敦凡二年

敬皇帝 諱方智字慧相小字法真元帝第九子也謚法夙夜警戒曰敬

紹泰元年 是年十月方改元 春正月壬午朔邵陵太守劉棻將兵援江陵 吳孫皓寶鼎元年分零陵北部都尉置邵陵郡隋廢邵陵郡為邵陽縣屬長沙郡唐為邵州棻符分翻 將即亮翻 至三百里灘部曲宋文徹殺之帥其衆還

掾郃陵帥讀曰率梁王詧即皇帝位於江陵詧字理孫梁昭明太子之第三子也考異曰周書詧傳云詧在位八載保定二年薨然則詧雖以甲戌年為魏所立乙亥年乃即位改元也改元大定追尊昭明太子為昭明皇帝廟號高宗妃蔡氏為昭德皇后尊其母龔氏為皇太后立妻王氏為皇后子巋為皇太子巋區韋翻又苦晁翻又丘傀翻賞刑制度並同王者唯上疏於魏則稱臣奉其正朔上時掌翻至於官爵其下亦依梁氏之舊其勳級則兼用柱國等名勳級置以賞功柱國魏所置也為勳級之首以諮議參軍蔡大寶為侍中尚書令參掌選

事選須絹翻外兵參軍太原王操為五兵尚書大寶嚴整有智謀雅達政事雅素也文辭贍速後梁主推心任之以為謀主比之諸葛孔明操亦亞之追贈邵陵王綸太宰謚曰壯武邵陵王綸死於大寶二年河東王譽丞相謚曰武桓河東王譽死於大寶元年以莫勇為武州刺史魏永壽為巴州刺史武州巴州皆置於江陵之南岸二將尋為侯平所擒不能有二州也湘州刺史王琳將兵自小桂北下據姚思廉陳書小桂嶺名輿地志連州桂陽縣漢屬桂陽郡所謂小桂也至蒸城蓋漢臨蒸縣古城也在衡州界聞江陵已陷為世祖發哀三軍縞素為于

縞古老翻遣別將侯平帥舟師攻後梁帥讀曰率琳屯兵長沙傳檄州郡爲進取之計長沙王韶及上游諸將皆推琳爲盟主　齊主使清河王岳將兵攻魏安州五代志安陸郡西魏置安州以救江陵岳至義陽江陵陷因進軍臨江郢州刺史陸瀌和及儀同三司宋蒞舉州降之降戶江翻考異曰北史宋蒞作宋莅今從北齊紀又北齊紀云壬寅岳渡江克夏首送法和按典略甲午齊已召岳還今從典畧長史江夏太守王珉不從殺之夏戶雅翻甲午齊召岳還使儀同三司清都慕容儼戍郢州北齊書慕容儼清都武安人燕之後也按魏收地形志東

魏都鄴以魏郡置魏尹武安縣屬焉五代志齊官有清都尹盖改魏尹為清都尹也　考異曰梁紀四月法和降齊遣侯瑱討之按齊主與王僧辯書云清河王岳今次漢口與陸居士相會然則法和先已降齊也今從典略

王僧辯遣江州刺史侯瑱攻郢州任約徐世譜宜豐侯循皆引兵會之瑱他甸翻又音鎮任音壬　辛丑齊立貞陽侯淵明為梁主使其上黨王渙將兵送之寒山之敗貞陽沒于齊　徐陵湛海珍等皆聽從淵明歸武帝太清二年徐陵使魏魏禪於齊而梁又有侯景之亂是以留北湛海珍降見一百六十二卷三年　二月癸丑晉安王至自尋陽入居朝堂朝直遥翻即梁王位時年十三以太尉王僧辯為

中書監錄尚書驃騎大將軍都督中外諸軍事（驃匹妙翻騎奇寄翻）加陳霸先征西大將軍以南豫州刺史侯瑱為江州刺史湘州刺史蕭循為太尉廣州刺史蕭勃為司徒鎮東將軍張彪為郢州刺史　齊主先使殿中尚書邢子才馳傳詣建康與王僧辯書以為嗣主沖藐（傳張戀翻藐亡沼翻）未堪負荷（荷下可翻又如字）彼貞陽侯梁武猶子長沙之胄（貞陽雖為緣臣於齊而貞陽侯則梁爵也故於僧辯書稱彼貞陽侯淵明長沙王懿之子武帝兄子故曰猶子）以年以望堪保金陵故置為梁主納於彼國卿宜部分舟

艦迎接今主分扶問翻艦戶黯翻幷心一力善建良圖乙卯貞陽侯淵明亦與僧辯書求迎僧辯復書曰嗣主體自宸極受於又祖又當作文蓋用受終於文祖事明公儻能入朝同奬王室朝直遙翻伊吕之任僉曰仰歸意在主盟不敢聞命甲子齊以陸濡和為都督荊雍等十州諸軍事太尉大都督西南道大行臺雍於用翻又以宋蒞為郢州刺史蒞弟簉為湘州刺史簉初救翻甲戌上黨王渙克譙郡梁置合州于合肥立南譙郡于襄安縣界襄安漢之巢縣也梁置蘄縣隋改曰襄安唐復曰巢縣乙卯淵明又與僧辯書僧

辯不從　魏以右僕射申徽為襄州刺史魏既得梁雍州改曰襄州因襄陽以名州也侯平攻後梁巴武二州故劉棻主帥趙朗殺宋文徹以邵陵歸於王琳帥所類翻　三月貞陽侯淵明至東關散騎常侍裴之横禦之齊軍司尉瑾儀同三司蕭軌南侵皖城晉熙郡懷寧縣漢之皖城也散悉亶翻騎奇寄翻皖戶板翻晉州刺史蕭惠以州降之降戶江翻齊改晉熙為江州齊晉州治平陽故此晉州改為江州以尉瑾為刺史丙戌齊克東關斬裴之横俘數千人王僧辯大懼出屯姑孰謀納淵明　丙申齊主還鄴

封世宗二子孝珩為廣寧王珩音行延宗為安德王　孫瑒聞江陵陷棄廣州還瑒雉杏翻又音暢曲江侯勃復據有之去年蕭勃避王琳居始興復扶又翻　魏太師泰遣王克沈炯等還江南去年江陵陷王克等入長安　泰得庾季才厚遇之令參掌太史季才散私財購親舊之為奴婢者泰問何能如是對曰僕聞克國禮賢古之道也武王克商釋箕子囚式商容閭封比干墓所謂禮賢也　今郢都覆沒其君信有罪矣江陵楚之故都古郢城及渚宮皆在其地　搢紳何咎皆為皁隸杜預曰皁隸賤官皁才早翻隸力計翻　鄙人羈旅不敢獻言誠

竊哀之故私購之耳秦乃悟曰吾之過也徽君遂失天下之望因出令免梁俘為奴婢者數千口　夏四月庚申齊主如晉陽　五月庚辰侯平等擒莫勇魏永壽江陵之陷也永嘉王莊生七年矣莊世子方等之子元帝之孫尼澐慕匿之尼女夷翻王琳迎莊送之建康　庚寅齊主還鄴　王僧辯遣使奉啟於貞陽侯淵明定君臣之禮又遣別使奉表於齊使疏吏翻以子顯及顯母劉氏弟子世珍為質於淵明質音致　考異曰典略三月辛卯遣廷尉張種等送質于鄴按淵明五月始入建康疑太早恐非

遣左民尚書周弘正至歷陽奉迎晉武帝太康中置左民尚書唐六典曹魏置左民尚書晉惠帝置右户尚書唐户部尚書即左民右户之任也因求以晉安王為皇太子淵明許之淵明求度衛士三千僧辯慮其為變止受散卒千人散蘇旱翻散卒者冗散之卒非敗散之卒也敗散之散去聲庚子遣龍舟灋駕迎之淵明與齊上黨王渙盟於江北辛丑自采石濟江考異曰梁紀七月辛丑淵明濟江甲辰入京師北齊紀五月蕭明入建業按典略五月庚子僧辯逆淵明辛丑濟江癸卯至建康今從之於是梁輿南度齊師北返僧辯疑齊擁檝中流檝與楫同櫂也所以撥水行船楫附船而不鼓則船定而不進不敢就

西岸齊侍中裴英起衛送淵明淵明與僧辯會於江寧癸卯淵明入建康望朱雀門而哭逆者以哭對丙午即皇帝位改元天成以晉安王為皇太子王僧辯為大司馬陳霸先為侍中　六月庚戌朔齊發民一百八十萬築長城自幽州夏口西至恒州九百餘里（幽州夏口蓋即居庸下口也幽州軍都縣西北有居庸關濕餘水出上谷沮陽縣之東南流出關謂之下口夏當作下恒户登翻）命定州刺史趙郡王叡將兵監之叡琛之子也（趙郡王琛即高永寶歡之弟也永寶琛字監工衘翻琛丑林翻）齊慕容儼始入郢州而侯瑱等奄至

城下儼隨方備豫瑱等不能克乘間出擊瑱等軍大破
之（間古莧翻）與士卒分甘共苦堅守半歲人無異志貞陽侯
淵明立乃命瑱等解圍瑱還鎮豫章齊人以城在江外
難守因割以還梁儼歸望齊主悲不自勝（勝音升）齊主呼
前執其手脫帽看髮歎息久之　吳興太守杜龕（龕苦含翻）
王僧辯之壻也僧辯以吳興為震州（因震澤以為州名）用龕為
刺史又以其弟侍中僧愔為豫章太守（愔於今翻）　壬子齊
主以梁國稱藩詔凡梁民悉遣南還　丁卯齊主如晉

陽壬申自將擊柔然將即亮翻秋七月己卯至白道留輜重重直用翻帥輕騎五千追柔然壬午及之於懷朔鎮齊主親犯矢石頻戰大破之至於沃野獲其酋長白道川帥讀曰率騎奇寄翻酋慈秋翻長知兩翻及生口二萬餘牛羊數十萬壬申還晉陽　八月辛巳王琳自蒸城還長沙　齊主還鄴以佛道二教不同欲去其一去羌呂翻集二家論難於前難乃旦翻遂敕道士皆剃髮為沙門有不從者殺四人乃奉命於是齊境皆無道士今道家有太霄琅書經云人行大道號曰道士士者何理

也事也身心順理唯道是從從道為事故曰道士余按此說是道流借吾儒經觧大義以演繹道士二字道家雖曰宗老子而西漢以前未嘗以道士自名至東漢始有張道陵于吉等其實與佛教皆起于東漢之時

初王僧辯與陳霸先共滅侯景（見一百六十四卷世祖承聖元年）情好甚篤僧辯為子頠娶霸先女（好呼到翻為于偽翻頠魚委翻）會僧辯有母喪未成昏僧辯居石頭城霸先在京口僧辯推心待之頠兄顗屢諫不聽（顗于豈翻）及僧辯納貞陽侯淵明霸先遣使苦爭之（使疏吏翻）往返數四僧辯不從霸先竊歎謂所親曰武帝子孫甚多唯孝元能復讎雪恥（謂誅滅侯景也）其子

何罪而忽廢之吾與王公竝處託孤之地處昌呂翻而王公一旦改圖外依戎狄援立非次其志欲何所為乎僧辯立淵明名不正而言不順故姦雄得因以為資乃密具袍數千領及錦綵金銀為賞賜之具會有告齊師大舉至壽春將入寇者僧辯遣記室江旰告霸先使為之備霸先因是留旰於京口旰古汗翻舉兵襲僧辯九月壬寅名部將侯安都周文育及安陸徐度錢塘杜稜謀之將即亮翻下同稜以為難霸先懼其謀泄以手巾絞稜令人盥洗以布拭手長七八尺謂之手巾悶絕於地因閉於

別室部分將士分扶問翻分賜金帛以弟子著作郎曇朗鎮京口知留府事曇朗霸先母弟休先之子曇徒含翻使徐度侯安都帥水軍趨石頭帥所類翻下同趨七喻翻霸先帥馬步自江乘羅落會之江乘羅落江乘縣之羅落橋自江乘至羅落橋京口趨建康之大路劉裕伐桓玄由此是夜皆發召杜稜與同行知其謀者唯安都等四將外人皆以為江旰徵兵禦齊不之怪也甲辰安都引舟艦將趣石頭艦户黯翻趣七喻翻霸先控馬未進安都大懼追霸先罵曰今日作賊事勢已成生死須決在後欲何所望若敗俱死後期

得免斫頭耶霸先曰安都嗔我乃進霸先控馬跼蹐以觀安都之意見安都決死前向乃進嗔昌真翻恚怒也安都至石頭城北弃舟登岍石頭城北接岡阜不甚危峻安都被甲帶長刀軍人捧之投於女垣內被皮義翻女垣城上堞也衆隨而入進及僧辯卧室霸先兵亦自南門入僧辯方視事外白有兵俄而兵自内出僧辯遽走遇子頠與俱出閤帥左右數十人苦戰於聽事前聽讀曰廳力不敵走登南門樓拜請求哀霸先欲縱火焚之僧辯與頠俱下就執霸先曰我有何辜公欲與齊師

賜討且曰何意全無備僧辯曰委公北門何謂無備京口為建康北門是夜霸先縊殺僧辯父子既而竟無齊兵亦非霸先之譎也譎古穴翻前青州刺史新安程靈洗帥所領救僧辯力戰於石頭西門軍敗霸先遣使招諭久之乃降使疏吏翻降戶江翻霸先深義之以為蘭陵太守使助防京口守式又翻乙巳霸先為檄布告中外列僧辯罪狀且曰資斧所指唯王僧辯父子兄弟其餘親黨一無所問丙午貞陽侯淵明遜位出就邸考異曰梁書九月丙午帝即皇帝位十月乙巳大赦改元按長歷

丙午九月二十九日己巳十月二十二日豈有即位二十四日始改元大赦乎蓋丙午復梁王位十月乃即帝位耳典略丁未廢貞陽侯出就邸令並從陳書百僚上晉安王表勸進上時掌翻冬十月己酉晉安王即皇帝位大赦改元改元紹泰中外文武賜位一等以貞陽侯淵明為司徒封建安公告齊云僧辯陰圖篡逆故誅之仍請稱臣於齊永為藩國齊遣行臺司馬恭與梁人盟於歷陽　辛亥齊主如晉陽　壬子加陳霸先尚書令都督中外諸軍事車騎將軍揚南徐二州刺史癸丑以宜豐侯循為太保建安公淵明為

太傅曲江侯勃為太尉王琳為車騎將軍開府儀同三司帝之初為梁王也諸藩皆進官獨不及王琳抑王僧辯雅知王琳之不可制耶戊午尊帝所生夏貴妃為皇太后夏戶雅翻立妃王氏為皇后杜龕恃王僧辯之勢龕苦含翻素不禮於陳霸先在吳興每以法繩其宗族霸先深怨之及將圖僧辯密使兄子蒨還長城長城縣霸先與其宗族世居之晉太康三年分烏程立長城縣屬吳興郡今湖州長興縣是也在湖州西北七十里蒨七見翻立柵以備龕僧辯死龕據吳興拒霸先義興太守韋載以郡應之書考異曰典略作常載今從梁陳書今按典略若作常載則與梁

陳書同不須考異矣吴郡太守王僧智僧辯之弟也亦據城拒守考異曰南史云僧智奔任約今從典略陳蒨至長城收兵纔數百人杜龕遣其將杜泰將精兵五千奄至將士相視失色將即亮翻下同蒨言笑自若部分益明分扶問翻衆心乃定泰晝夜苦攻數旬不克而退霸先使周文育攻義興義興屬縣卒皆霸先舊兵善用弩帬載收得數十人繫以長鎖命所親監之監工銜翻使射文育軍約曰十射不兩中者死射而亦翻中竹仲翻故每發輒斃一人文育軍稍却載因於城外據水立柵

相持數旬杜龕遣其從弟北叟將兵拒戰從才用翻下同北叟敗歸於義興霸先聞文育軍不利辛未自表東討留高州刺史侯安都石州刺史杜稜宿衞臺省五代志永平郡梁置石州

隋後改曰藤州宋白曰藤州治鐔津縣漢猛陵縣也甲戌軍至義興丙子拔其水柵譙秦二州刺史徐嗣徽從弟嗣先僧辯之甥也僧辯死嗣先亡就嗣徽嗣徽以州入於齊五代志江都郡清流縣梁置新昌郡及譙州又六合縣置秦郡及秦州及陳霸先東討義興嗣徽密結南豫州刺史任約將精兵五千乘虛襲建康是日襲據石頭

遊騎至闕下侯安都閉門藏旗幟示之以弱令城中曰登陴闚賊者斬幟昌志翻陴頻彌翻及夕嗣徽等收兵還石頭安都夜為戰備將旦嗣徽等又至安都帥甲士三百開東西掖門出戰臺城正南端門其左右二門曰東西掖門帥讀曰率大破之嗣徽等奔還石頭不敢復逼臺城復扶又翻陳霸先遣韋載族弟翽齎書諭載翽呼會翻丁丑載及杜北叟皆降降戶江翻霸先厚撫之以翽監義興郡監工銜翻引載置左右與之謀議霸先卷甲還建康卷讀曰捲　考異曰梁書十一月庚寅霸先還建康按庚寅十一月十三日太晚且庚寅

以前霸先已有在建康與彝相拒事迹今從陳書使周文育討杜龕救長城將軍黃他攻王僧智於吳郡不克霸先使寧遠將軍裴忌助之忌選所部精兵輕行倍道自錢塘直趣吳郡按陳霸先自義興還建康遣裴忌助黃他攻吳郡自錢塘直趣吳郡非路也錢塘必誤趣七喻翻夜至城下鼓譟薄之薄伯各翻僧智以為大軍至輕舟奔吳興忌入據吳郡因以忌為太守十一月己卯齊遣兵五千度江據姑孰以應徐嗣徽任約陳霸先使合州刺史徐度立柵於治城庚寅齊又遣安州刺史翟子崇楚州刺史劉士

滎淮州刺史柳達摩五代志鍾離郡梁置北徐州齊改曰楚州管下定遠縣梁置安州江都郡山陽縣有淮陰郡東魏置淮州翟直格翻將兵萬人於胡墅度米三萬石馬千匹入石頭胡墅在大江北岸對石頭城墅神與翻霸先問計於韋載載曰齊師若分兵先據三吴之路略地東境則時事去矣今可急於淮南因侯景故壘築城以通東道轉輸淮南秦淮之南也輸式喻翻下運輸同分兵絶彼之糧運則齊將之首旬日可致將即亮翻霸先從之癸未使侯安都夜襲胡墅考異曰典略作己巳按長歷是月戊寅朔無己巳今從陳書燒齊船千餘艘艘蘇遭翻仁威將軍

周鐵虎斷齊運輸斷音短擒其北徐州刺史張領州五代志琅邪郡舊置北徐州仍遣常載於大航築侯景故壘使杜稜守之航户剛翻齊人於倉門水南立二柵倉門石頭倉城門水南秦淮水之南與梁兵相拒壬辰齊大都督蕭軌將兵屯江北　初齊平秦王歸彦幼孤高祖令清河昭武王岳養之歸彦高歡族弟也歸彦父徽于歡有舊恩故歡憐其孤而命岳養之歡廟號高祖岳情禮甚薄歸彦心銜之及顯祖即位歸彦為領軍大將軍大被寵遇被皮義翻岳謂其德已更倚賴之岳屢將兵立功有威名而性豪侈好

酒色[好呼到翻]起第於城南[城南鄴城之南]聽事後開巷[聽讀曰廳]歸彥譖之於帝曰清河僭擬宮禁制為永巷但無闕耳帝由是惡之[惡烏路翻]帝納倡婦薛氏於後宮[倡尺良翻倡優也]岳先嘗因其姊迎之至第帝夜遊於薛氏家其姊為其父乞司徒[為于偽翻]帝大怒懸其姊鋸殺之讓岳以姦岳不服帝益怒乙亥使歸彥鴆岳岳自訴無罪歸彥曰飲之則家全飲之而卒葬贈如禮薛嬪有寵於帝[嬪毗賓翻]久之帝忽思其與岳通無故斬首藏之於懷出東山宴飲勸酬始合忽

探出其首投於袢上（探吐南翻　袢蒲官翻）支解其尸弄其髀為琵琶一座大驚帝方收取對之流涕曰佳人難再得（漢李延年歌曰北方有佳人絕世而獨立一顧傾人城再顧傾人國寧不知傾城與傾國佳人難再得）載尸以出被髮步哭而隨之（被皮義翻）甲辰徐嗣徽等攻冶城柵陳霸先將精甲自西明門出擊之嗣徽等大敗留柳達摩等守城自往采石迎齊援　以郢州刺史宜豐侯循為太保廣州刺史曲江侯勃為司空并徵入侍循受太保而辭不入勃方謀舉兵遂不受命　鎮南將軍王琳

侯魏魏大將軍豆盧寧禦之[姓氏志豆盧本姓慕容氏燕北地王精降魏北人謂歸義為豆盧因賜以為氏]十二月癸丑侯安都襲秦郡破徐嗣徽柵俘數百人收其家得其琵琶及鷹遣使送之曰昨至弟處得此今以相還[使踈吏翻下同]嗣徽大懼丙辰陳霸先對冶城立航[航戶剛翻連舟為橋也]悉度衆軍攻其水南二柵[即倉門水南二柵]柳達摩等度淮置陳[陳讀曰陣]霸先督兵疾戰縱火燒柵齊兵大敗爭舟相擠[擠牋西翻又子細翻]溺水者以千數呼聲震天地[溺奴狄翻呼火故翻]盡收其船艦是日嗣徽與任約引齊

兵水步萬餘人還據石頭霸先遣兵詣江寧據要險嗣徽等水步不敢進頓江寧浦口霸先遣侯安都將水軍襲破之嗣徽等單舸脫走（舸古我翻）盡收其軍資器械己未霸先四面攻石頭城中無水升水直絹一匹庚申達摩遣使請和於霸先且求質子（請和而求質子者恐還以無功得罪欲以質子藉手質音致）時建康虛竭糧運不繼朝臣皆欲與齊和（朝直遙翻）請以霸先從子曇朗為質（曇朗時留鎮京口從才用翻曇苦含翻）霸先曰今在位諸賢欲息肩於齊（左傳鄭成公疾子駟請息肩於晉杜預注曰以負擔諭）若

違衆議謂孤棄曇朗不恤國家今決遣曇朗弃之寇庭齊人無信謂我微弱必當背盟背蒲妹翻齊寇若來諸君須為孤力鬭也霸先知齊人恥于無功必增兵復至故先以此諭衆責其效死為于僞翻乃與曇朗及永嘉王莊丹陽尹王冲之子珉為質與當作以則文意明順與齊人盟於城外城外者石頭城外將士恣其南北徐嗣徽等南人恣其南柳達摩等北人恣其北恣其南北言唯意所適也辛酉霸先陳兵石頭南門送齊人歸北徐嗣徽任約皆奔齊收齊馬仗船米不可勝計勝音升齊王誅柳達摩壬戌齊和州長史烏丸遠自

南州奔還歷陽劉昫曰齊梁通和置和州於歷陽郡烏丸蓋出於東胡烏丸之種因以為姓江寧令陳嗣黃門侍郎曹朗據姑孰反霸先命侯安都等討平之霸先恐陳曇朗亡竄自帥步騎至京口迎之帥讀曰率交州刺史劉元偃帥其屬數千人歸王琳魏以侍中李遠為尚書左僕射魏益州刺史守文貴使譙淹從子子嗣誘說淹以為大將軍從才用翻說式芮翻淹不從斬子嗣貴怒攻之淹自東遂寧徙屯墊江晉于德陽縣界東南置遂寧郡五代志遂寧郡方義縣梁曰小溪置東遂寧郡墊江縣漢屬巴郡梁為楚州治所隋為渝州墊音疊

初晉安民陳羽吴立東安縣晉武帝更名晉安太康三年分建安立晉安郡五代志建安郡南安縣舊曰晉安今之泉州即其地世為閩中豪姓其子寶應多權詐郡中畏服侯景之亂晉安太守賓化侯雲以郡讓羽羽老但治郡事令寶應典兵時東境荒饉而晉安獨豐衍寶應數自海道出寇抄臨安永嘉會稽沈約志吴分餘杭為臨水縣晉武帝太康元年更名臨安五代志無臨安郡及臨安縣但有餘杭郡耳數亦角翻抄楚交翻會工外翻或載米粟與之貿易由是能致富強侯景平世祖因以羽為晉安太守及陳霸先輔政羽求傳位於寶應霸先許之

為後陳寶應亂閩中張夲

是歲魏宇文泰諷淮安王育上表請如古制降爵為公於是宗室諸王皆降為公突厥木杆可汗擊柔然鄧叔子滅之厥九勿翻杆公旦翻可從刋入聲汗音寒叔子收其餘燼奔魏木杆西破嚈噠嚈益陟翻噠當割翻又宅軋翻東走契丹北并契骨契骨即唐之結骨唐書曰黠戞斯古堅昆國或曰居勿或曰結骨蓋堅昆語訛為結骨稍訛紇骨亦曰紇扢斯契丹欺訖翻又音喫契骨苦結翻威服塞外諸國其地東自遼海西至西海長萬里長直亮翻南自沙漠以北五六千里皆屬焉木杆恃其彊請盡誅鄧叔子等於魏使者相繼

於道太師泰收叔子以下三千餘人付其使者盡殺之於青門外長安城東出南頭第一門曰霸城門民見門色青名曰青城門或曰青門秦東陵侯名平種瓜於青門外即其地使踈吏翻初魏太師泰以漢魏官繁命蘇綽及尚書令盧辯依周禮更定六官更工衡翻

太平元年是年九月方改元太平春正月丁丑魏初建六官以宇文泰為太師大冢宰柱國李弼為太傅大司徒趙貴為太保大宗伯宗伯以上以三公兼六卿之職北史盧辯傳置太師太傅太保各一人是曰三孤獨孤信為大司馬于謹為大司寇侯莫陳崇為大司

空自餘百官皆做周禮　戊寅大赦其與任約徐嗣徽同謀者一無所問癸未陳霸先使從事中郎江旰說徐嗣徽使南歸說式芮翻下因說同嗣徽執旰送齊　陳蒨周文育合軍攻杜龕於吴興龕勇而無謀嗜酒常醉其將杜泰陰與蒨等通龕與蒨等戰敗泰因說龕使降將即亮翻說式芮翻降戶江翻龕然之其妻王氏曰王氏僧辯女也霸先讎隙如此何可求和因出私財賞募復擊蒨等大破之復扶又翻既而杜泰降於蒨龕尚醉未覺覺古效翻又如字　蒨遣人負出於項王寺

前斬之項羽起吳下故後人為立寺于吳興　考異曰梁書太平元年正月癸未杜龕降詔賜死陳書紹泰元年十二月杜龕以城降明年正月癸未誅杜龕于吳興龕從弟北叟司馬沈孝敦並賜死典略魏恭帝二年十二月蒨命劉澄等攻龕大敗之龕乃降明年正月丁亥周鐵虎送杜龕祠項王神使力士拉龕于坐從弟北叟司馬沈孝敦並賜死今從南史王僧智與其弟豫章太守僧愔俱奔齊愔于今翻　考異曰梁書南史王僧辯傳僧辯既亡僧智得就任約約敗走僧智肥不能行又遇害僧智弟僧愔位譙州刺史征蕭勃及聞兄死引軍還時吳州刺史羊亮隸在僧愔下與僧愔不平密召侯瑱見擒僧愔以名義責瑱瑱乃委罪于將羊鯤斬之僧愔復得奔齊陳書南史侯瑱傳則云僧辯使其弟僧愔與瑱共討蕭勃及陳武帝誅僧辯僧愔陰欲圖瑱及奪其軍瑱知之盡收僧愔徒黨僧愔奔齊典略魏恭帝三年正

月初僧愔與瑱共討曲江侯勃至是吳州刺史羊亮說僧愔襲瑱而翻以告瑱瑱攻之僧愔奔齊凡此諸說莫知孰是今約其梗槩言之東揚州刺史張彪素為王僧辯所厚不附霸先二月庚戌陳蒨周文育輕兵襲會稽彪兵敗走入若邪山中簡文帝大寶元年張彪起兵於若邪山邪音耶蒨遣其將吳興章昭達追斬之將即亮翻下同東陽太守留異餽蒨糧食霸先以異為縉州刺史因縉雲山而置縉州五代志處州栝蒼縣有縉雲山縉音晉江州刺史侯瑱本事王僧辯亦擁兵據豫章及江州不附霸先霸先以周文育為南豫州刺史使將兵擊湓城庚申又遣

侯安都周鐵虎將舟師立柵於梁山以備江州　癸亥徐嗣徽任約襲采石執戍主明州刺史張懷鈞送於齊五代志曰南郡交谷縣梁置明州張懷鈞蓋帶刺史而戍采石也　後梁主詧侯平於公安平與長沙王韶引兵還長沙王琳遣平鎮巴州

三月壬午詔雜用古今錢　戊戌齊遣儀同三司蕭軌庫狄伏連堯難宗東方老等與任約徐嗣徽合兵十萬入寇出柵口柵口柵江口也在今和州歷陽縣西南百五十里與無為軍分界即古之濡須口宋白曰廬州東南至柵口今謂之新婦口三百八十四里對岸即舊南陵縣地後改為繁昌縣向梁山

陳霸先帳內盪主黄叢逆擊破之盪主主勇士以突盪敵人齊師退保蕪湖霸先遣定州刺史沈泰等就侯安都共據梁山以禦之周文育攻湓城未克召之還夏四月丁巳霸先如梁山巡撫諸軍　乙丑齊儀同三司婁叡討魯陽蠻破之　侯安都輕兵襲齊行臺司馬恭於歷陽考異曰梁書云壬午安都襲恭按長歷是月乙巳朔無壬午大破之俘獲萬計　魏太師泰尚孝武妹馮翊公主生畧陽公覺姚夫人生寧都公毓毓於諸子最長五代志西城郡安康縣舊曰寧都毓余六翻長知兩翻下同娶大司

馬獨孤信女泰將立嗣謂公卿曰孤欲立子以嫡恐大司馬有疑如何衆默然未有言者尚書左僕射李遠曰夫立子以嫡不以長（春秋公羊傳之言）略陽公為世子公何所疑若以信為嫌請先斬之遂拔刀而起泰亦起曰何至於是信又自陳觧遠乃止於是羣公竝從遠議遠出外拜謝信曰臨大事不得不爾信亦謝遠曰今日賴公決此大議遂立覺為世子　太師泰北巡　五月齊人名建安公淵明詐許退師（考異曰典略云五月齊主在東山飲酒投杯赫怒召魏收于

前立為制書欲自將西討長安令上黨王渙將兵伐梁于是渙南侵按梁陳北齊帝紀及渙傳皆無是事今去之

陳霸先具舟送之癸未淵明疽發背卒甲申齊兵發蕪湖庚寅入丹陽縣此丹陽縣乃漢古縣非今鎮江府之丹陽縣也據沈約志晉武帝太康三年分丹陽縣立于湖縣于湖今大平州也丹陽縣地當在太平州東北丙申至秣陵故治沈約曰秣陵本治去京邑六十里今故治村是也晉安帝義熙九年移治京邑在鬭場鬭場猶今言教場晉成帝咸和中詔內外諸軍戲于南郊之場因名戲場亦曰鬭場陳霸先遣周文育屯方山丹陽記秦始皇鑿方山其斷處為瀆則今淮水徐度頓馬牧馬牧牧馬之地杜稜頓大航南以禦之

齊漢陽敬懷王洽卒洽齊主之弟辛

丑齊人跨淮立橋柵度兵夜至方山徐嗣徽等列艦於青墩至於七磯以斷周文育歸路 艦戶黯翻下同墩音敦斷音短 文育鼓譟而發嗣徽等不能制至旦反攻嗣徽嗣徽驍將鮑砰獨以小艦殿軍 驍堅堯翻將即亮翻下同砰普耕翻殿丁練翻 文育乘單舴艋與戰 舴陟格翻艋莫梗翻舴艋小船一舟曰單 跳入艦中 跳他弔翻 斬砰仍牽其艦而還 還從宣翻又如字 嗣徽衆大駭因留船蕪湖自丹陽步上 上時掌翻下梁上同 陳霸先追侯安都徐度皆還 追梁山之軍還建康 以禦齊師癸卯齊兵自方山進及倪塘 倪塘在臺城東 游騎至臺 騎奇

建康震駭帝摠禁兵出頓長樂寺（樂音洛）內外纂嚴霸先拒嗣徽等於白城（白城當在湖熟縣界）適與周文育會將戰風急霸先曰兵不逆風文育曰事急矣何用古灋抽槊上馬先進（槊色角翻）風亦尋轉殺傷數百人侯安都與嗣徽等戰於耕壇南（天子親耕籍田祭先農于田所故有耕壇宋文帝元嘉二十一年令司空司農京尹令尉度宮之辰地八里之外整制千畝中開阡陌立先農壇于中阡西陌南設御耕壇于中阡東陌北）安都帥十二騎突其陳破之（騎奇寄翻陳讀曰陣）生擒齊儀同三司乞伏無勞（伏無勞考異曰南史作乞伏無芳令從陳書）霸先潛撤精卒三千配

沈泰庾江襲齊行臺趙彥深於瓜步獲艦百餘艘粟萬斛艘蘇遭翻六月甲辰齊兵潛至鍾山侯安都與齊將王敬寶戰於龍尾鍾山之龍尾也自山趾築道陂陁以登山曰龍尾軍主張纂戰死丁未齊師至幕府山幕府山在今建康城西二十五里晉琅邪王初度江丞相王導建幕府其上因名霸先遣別將錢明將水軍出江乘邀擊齊人糧運盡獲其船米齊軍乏食殺馬驢食之庚戌齊軍踰鍾山霸先與衆軍分頓樂遊苑東及覆舟山北斷其衝要斷音短壬子齊軍至玄武湖西北將據北郊壇晉成帝立北郊壇於

覆舟山南衆軍自覆舟東移頓壇北與齊人相對會連日大雨平地水丈餘齊軍晝夜坐立泥中足指皆爛懸鬲以爨鬲音歷爾雅鬲款足者謂之鬲說文鬲鼎屬也實五觳斗二升曰觳而臺中及潮溝北路燥潮溝吴孫權所開以引潮抵于秦淮梁軍每得番易時四方壅隔糧運不至建康戶口流散徵求無所甲寅少霽少詩沼翻霸先將戰調市人得麥飯調徒弔翻分給軍士士皆飢疲會陳蒨饋米三千斛鴨千頭霸先命炊米煮鴨人人以荷葉裹飯婫以鴨肉數臠婫公渾翻以鴨肉蓋飯上曰婫今江東人猶謂以物蒙頭曰婫臠力兖翻

乙卯未明蓐食比曉(比必利翻)霸先帥麾下出幕府山侯安都謂其部將蕭摩訶曰卿驍勇有名千聞不如一見(帥讀曰率將即亮翻驍堅堯翻)摩訶對曰今日令公見之及戰安都墜馬齊人圍之摩訶單騎大呼直衝齊軍齊軍披靡安都乃免(騎奇寄翻呼火故翻披普彼翻)霸先與吳明徹沈泰等衆軍首尾齊舉縱兵大戰安都自白下引兵橫出其後齊師大潰斬獲數千人相蹂踐而死者不可勝計(蹂人九翻踐慈演翻勝音升)生擒徐嗣徽及弟嗣宗斬之以徇追奔至於臨沂(晉成帝咸康元

年桓溫領南琅邪太守鎮江乘蒲州之金城宋割丹陽之江乘縣境立郡又分江乘地立臨沂縣宋白曰臨沂山西北臨大江其江乘攝山鍾山等諸軍相次克捷攝山在今建康城北四十五里江乘地記曰有草可以攝生故名虜蕭軌東方老王敬寶等將帥凡四十六人將即亮翻帥所類翻其軍士得竄至江者縛荻筏以濟荻亭歷翻萑也中江而溺流尸至京口翳水彌岸唯任約王僧愔得免丁巳衆軍出南州燒齊舟艦戊午大赦己未解嚴軍士以賞俘貿酒一人裁得一醉貿音茂庚申斬齊將蕭軌等齊人聞之亦殺陳曇朗霸先啟解南徐州以

授侯安都（賞其功也）侯平頻破後梁軍以王琳兵威不接更不受指麾琳遣將討之平殺巴州助防呂旬收其衆奔江州侯瑱與之結為兄弟琳軍勢益衰乙丑遣使奉表詣齊并獻馴象（安南出象處曰象山歲一捕之縳欄道旁中為大穽以雌象前行為媒遺甘蔗於地傳藥蔗上雄象來食蔗漸引入欄閉其中就穽中教習馴擾之始甚咆哮穽深不可出牧者以言語諭之久則漸解人意使踈吏翻馴松倫翻）江陵之陷也琳妻蔡氏世子毅皆沒於魏琳又獻款於魏以求妻子亦稱臣於梁　齊發丁匠三十餘萬修廣三臺宮殿（三臺在鄴城曹操所築）　齊顯祖

之初立也留心政術務存簡靖坦於任使（謂任使之際坦懷待人）人得盡力又能以澹馭下或有違犯不容勲戚內外莫不肅然至於軍國機策獨決懷抱每臨行陳（行戶剛翻陳讀曰陣）親當矢石所向有功數年之後漸以功業自矜遂嗜酒淫泆（泆弋乙翻淫放也）肆行狂暴或身自歌舞盡日通宵或散髮胡服雜衣錦綵（衣於既翻）或袒露形體塗傅粉黛或乘驢牛槖駞白象不施鞍勒或令崔季舒劉桃枝負之而行擔胡鼓拍之（胡鼓以手拍之成聲劉昫曰胄鼓大者瓦小者木皆廣首而纖腹本胡鼓也擔都甘

翻勲戚之第朝夕臨幸游行市里街坐巷宿或盛夏日中暴身（暴讀曰曝）或隆冬去衣馳走從者不堪（去羌呂翻從才用翻）帝居之自若三臺構木高二十七丈（高居報翻）兩棟相距二百餘尺工匠危怯皆繫繩自防帝登脊疾走殊無怖畏（脊棟脊也怖普布翻）時復雅儛（復扶又翻儛與舞同）折旋中節（中竹仲翻）傍人見者莫不寒心嘗於道上問婦人曰天子何如曰顛顛癡癡何成天子帝殺之婁太后以帝酒狂舉杖擊之曰如此父生如此兒帝曰即當嫁此老母與胡太后大怒遂不

言笑帝欲太后笑自匍匐匍音蒲匐莫比翻以身舉牀墜太后於地頗有所傷既醒大慙恨使積柴熾火欲入其中太后驚懼親自持挽強為之笑曰鼎汝醉耳強其兩翻為于偽翻帝乃設地席命平秦王歸彥執杖口自責數自責而數罪也數所具翻脫背就罰謂歸彥曰杖不出血當斬汝太后前自抱之帝流涕苦請乃笞脚五十然後衣冠拜謝悲不自勝勝音升因是戒酒一旬又復如初帝幸李后家以鳴鏑射后母崔氏射而亦翻罵曰吾醉時尚不識太后老婢何事馬鞭

亂撃一百有餘雖以楊愔為相使進厠籌以馬鞭鞭其背流血浹袍嘗欲以小刀剺其腹（愔於今翻相息亮翻浹即協翻剺力之翻）劉桃枝崔季舒託俳言曰老小公子惡戲（託為俳諧之言）因掣刀去之（掣昌列翻去羌呂翻）又置愔於棺中載以轜車（轜音而喪車也）又嘗持槊走馬（槊色角翻）以擬左丞相斛律金之胸者三金立不動乃賜帛千段高氏婦女不問親踈多與之亂或以賜左右又多方苦辱之彭城王浟太妃爾朱氏魏敬宗之后也（浟夷周翻）帝欲蒸之不從手刃殺之故魏樂安王元昂李

后之姊壻也其妻有色帝數幸之數所角翻欲納為昭儀名昂令伏以鳴鏑射之百餘下射而亦翻凝血垂將一石竟至於死后啼不食乞讓位於姊太后又以為言帝乃止又嘗於衆中名都督韓哲無罪斬之作大鑊長鋸剉碓之屬陳之於庭鑊戶郭翻鼎大無足曰鑊每醉輒手殺人以為戲樂樂音洛所殺者多令支解或焚之於火或投之於水楊愔乃簡鄴下死囚置之仗內殿庭左右立仗謂之供御囚帝欲殺人輒執以應命三月不殺則宥之開府參軍裴謂之上書

極諫帝謂楊愔曰此愚人何敢如是對曰彼欲陛下殺之以成名於後世耳帝曰小人我且不殺爾焉得名焉音煙帝與左右飲酒曰樂哉都督王紘曰有大樂亦有大苦樂音洛帝曰何謂也對曰長夜之飲不寤國亡身隕所謂大苦帝縛紘欲斬之思其有救世宗之功乃捨之高澄之死王紘冒刃禦賊見一百六十二卷武帝太清二年帝遊宴東山以關隴未平投盃震怒名魏收於前立為詔書宣示遠近將事西行魏人震恐常為度隴之計宇文泰識虛實何得因西行一詔便為度隴之計此齊史

官之華言耳然實未行一日泣謂羣臣曰黑獺不受我命桼何都督劉桃枝曰臣得三千騎騎奇寄翻請就長安擒之以來帝壯之賜帛千匹趙道德進曰東西兩國彊弱力均彼可擒之以來此亦可擒之以往桃枝妄言應誅陛下桼何濫賞帝曰道德言是回絹賜之帝乘馬欲下峻岸入於漳欲入漳水道德攬轡回之帝怒將斬之道德曰臣死不恨當於地下啟先帝論此兒酣酗顛狂不可教訓酗吁句翻陸德明曰以酒為凶曰酗帝默然而止它日帝謂道德曰我飲酒

過（過謂過多）須痛杖我道德扶之（扶丑眾翻擊也）帝走道德逐之曰何物人為此舉止典御丞李集面諫（五代志曰後齊制官多循後魏之舊尚食尚藥二局皆有典御及丞尚食總知御膳事尚藥總知御藥事屬門下省）比帝於桀紂帝令縛置流中（流水中也）沈沒久之（沈持林翻）復令引出（復扶又翻）謂曰吾何如桀紂集曰向來彌不及矣帝又令沈之引出更問如此數四集對如初帝大笑曰天下有如此癡人方知龍逢比干未是俊物（龍逢諫夏桀而死比干諫殷紂而死逢皮江翻）遂釋之頃之又被引入見（被皮義翻見賢遍翻）似有所諫帝令將出要斬

要讀曰腰其或斬或赦莫能測焉内外憯憯憯七感翻憯憯痛毒之意各懷怨毒而素能默識彊記加以嚴斷斷丁亂翻羣下戰慄不敢為非又能委政楊愔愔總攝機衡百度修敕敕理也故時人皆言主昏於上政清於下愔風表鑒裁為朝野所重少歷屯阨爾朱屠害楊氏唯愔得脱潛竄累載後歸高歡又以讒問逃隱海島歡訪而用之裁才代翻少詩照翻屯陟輪翻及得志有一餐之惠者必重報之雖先嘗欲殺已者亦不問典選二十餘年以奬拔賢才為己任性復強記一見皆不忘其姓名選人魯漫漢自言猥

賤獨不見識選須絹翻復扶又翻猥鄙也愔曰卿前在元子思坊元子思坊鄴城中坊名魏侍中元子思居此後謀西奔被誅時人因以名坊乘短尾牝驢見我不下以方麴障面我何為不識卿漫漢驚服秋七月甲戌前天門太守樊毅襲武陵殺武州刺史衡陽王護王琳使司馬潘忠擊之執毅以歸護暢之孫也暢武帝之弟丙子以陳霸先為中書監司徒揚州刺史進爵長城公餘如故初余孝頃為豫章太守姓譜余姓由余之後侯瑱鎮豫章孝頃於新吳縣漢靈帝中平中立新吳縣屬豫章郡今洪州奉新縣即其地別立

城柵與瑱相拒瑱使其從弟奫守豫章（從才用翻奫於倫翻）悉衆攻孝頃久不克築長圍守之癸酉侯平發兵攻奫大掠豫章焚之奔於建康瑱衆潰奔湓城依其將焦僧度僧度勸之奔齊會霸先使記室濟陽蔡景歷南上（濟子禮翻自建康泝流至湓城為南上上時掌翻）說瑱令降瑱乃詣闕歸罪霸先為之誅侯平（說式芮翻降戶江翻為于偽翻）丁亥以瑱為司空南昌民熊曇朗世為郡著姓曇朗有勇力侯景之亂聚衆據豐城為柵（南昌縣帶豫章郡吳立富城縣晉武帝太康元年更名豐城縣屬豫章郡今縣在郡城南一百五十里）

曇徒合翻世祖以為巴山太守元帝廟號世祖江陵陷曇朗兵力浸彊侵掠鄰縣侯瑱在豫章曇朗外示服從而陰圖之及瑱敗走曇朗獲其馬仗　己亥齊大赦　魏太師泰遣安州長史鉗耳康買使於王琳鉗耳羌姓也出於西羌鉗其虔翻孫愐曰鉗耳西羌人自云周王季之後為虔仁氏音訛為鉗耳琳遣長史席豁報之且請歸世祖及愍懷太子之柩泰許之江陵之陷魏既戕元帝遂殺愍懷太子元良柩音舊　八月己酉鄱陽王循卒於江夏弟豐城侯泰監郢州事夏戶雅翻監工銜翻王琳使兗州刺史吳藏攻江夏不克而

死（琳署藏領兗州耳）魏太師泰北度河（據魏紀泰北巡度北河）魏以王琳為大將軍長沙郡公　魏江州刺史陸騰討陵州叛獠（五代志隆山郡西魏置陵州今陵井監是也江州亦置於隆山郡之隆山縣獠魯皓翻）獠因山為城攻之難拔騰乃陳伎樂於城下一面（伎渠綺翻）獠棄兵攜妻子臨城觀之騰潛師三面俱上斬首萬五千級遂平之（唐柴紹破吐谷渾亦用此術上時掌翻）騰俟之玄孫也（陸俟事魏太武帝及文成帝之初立以子麗誅宗愛功封王）

庚申齊主將西巡百官辭於紫陌帝使矟騎圍之（騎兵執矟者為矟騎矟色角翻騎奇寄翻）曰我舉鞭即殺

之日晏帝醉不能起黄門郎是連子暢曰[是連亦夷姓也魏書官氏志内入諸姓有是連氏]陛下如此羣臣不勝恐怖[勝音升怖普布翻]帝曰大怖邪若然勿殺[若然猶云若如此也]遂如晋陽　九月壬寅改元大赦以陳霸先為丞相録尚書事鎮衛大將軍揚州牧義興公[自長城縣公進封義興郡公按陳書帝紀義當作吴]以吏部尚書王通為右僕射　突厥木杆可汗假道於涼州以襲吐谷渾魏太師泰使涼州刺史史寧帥騎隨之至番禾[番禾縣漢屬張掖郡魏分置番禾郡如淳曰番音盤隋廢番禾郡為番禾縣屬涼州唐天寶三年改為天寶縣厥九勿翻杆公

旦翻可從刋入聲汗音寒吐從暾入聲谷音浴師讀曰率騎奇寄翻吐谷渾覺之奔南山木汗將分兵追之寧曰樹敦賀真二城吐谷渾之巢穴也拔其本根餘衆自散木杆從之木杆從北道趣賀真寧從南道趣樹敦樹敦城在曼頭山北吐谷渾之舊都也周穆王時犬戎樹惇居之因以名城蔡公謀父所謂犬戎樹惇能帥舊德者也趣七喻翻吐谷渾可汗在賀真使其征南王將數千人守樹敦將即亮翻木杆破賀真獲夸呂妻子寧破樹敦虜征南王還與木杆會於青海吐谷渾中有青海周回千餘里海中有小山每冬氷合以良牝馬置此山至來春牧之牝馬皆有孕生駒號為龍種必多駿異

日行千里木杆歎寧勇決贈遺甚厚遺于季翻甲子王琳以舟師襲江夏冬十月壬申豐城侯泰以州降之齊發山東寡婦二千六百人以配軍有夫而濫奪者什二三魏安定文公宇文泰還至牽屯山而病北巡而還也杜佑曰牽屯在平涼郡高平縣亦曰汧屯山今謂之笄頭山驛名中山公護護至涇州見泰泰謂護曰吾諸子皆幼外寇方彊天下之事屬之於汝屬之欲翻下宜努力以成吾志乙亥卒於雲陽年五十雲陽縣漢屬馮翊所屬同魏收志屬北地郡後周置雲陽郡有雲陽宫護還長安發喪泰能駕御英豪

得其力用性好質素不尚虛飾明達政事崇儒好古凡所施設皆依倣三代而為之(好呼到翻)丙子世子覺嗣位為太師柱國大冢宰出鎮同州(宇文泰輔政多居同州以其地扼關河之要齊人或來侵軼使于應接也)時年十五中山公護名位素卑雖為泰所屬而羣公各圖執政莫肯服從護問計於大司寇于謹謹曰謹早蒙先公非常之知恩深骨肉今日之事必以死爭之若對衆定策公必不得讓明日羣公會議謹曰昔帝室傾危非安定公無復今日(謂魏孝武帝為高歡所逼遁逃入關宇文泰迎

而輔之以立國于閫右復扶又翻令公一旦違世嗣子雖幼中山公親其兄子兼受顧託軍國之事理須歸之辭色抗厲衆皆悚動抗厲舉聲高亢且正色嚴厲也護曰此乃家事護雖庸昧何敢有辭謹素與泰等夷護常拜之至是謹起而言曰公若統理軍國謹等皆有所依遂再拜羣公迫於謹亦再拜於是衆議始定護綱紀內外撫循文武人心遂安　十一月辛丑豐城侯泰奔齊齊以為永州刺史隋方以零陵郡為永州齊以泰為永州刺史未知此永州置于何地詔徵王琳為司空此齊詔也琳辭不至

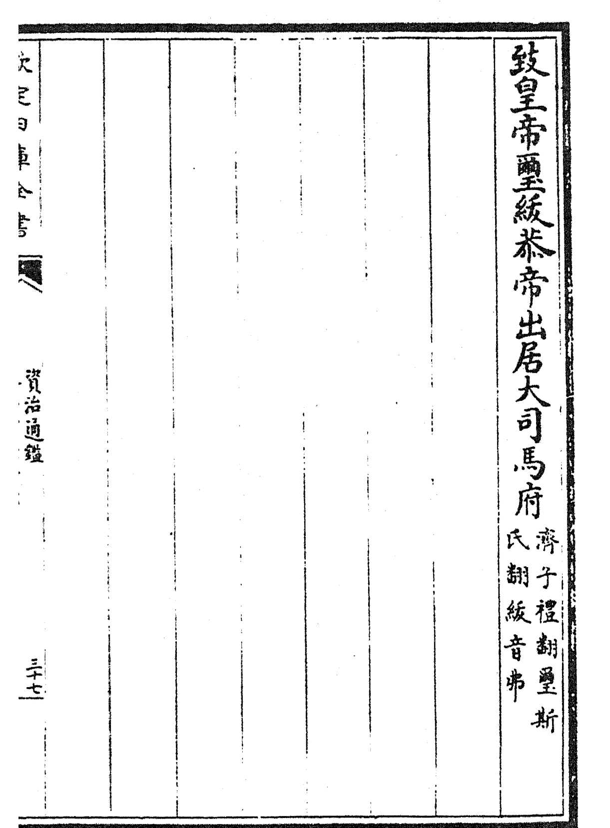
留其將潘純陀監郢州監工衘翻身還長沙魏人歸其妻子

壬子齊主詔以魏末豪傑糾合鄉部因緣請託各立州郡離大合小公私煩費丁口減於疇日疇日猶言昔日守令倍於昔時且要荒向化要荒引古要服荒服為言要者要結好信而從服之荒者言其來服荒忽無常也要一遥翻舊多浮偽百室之邑遽立州名三戶之民空張郡目此謂梁末所置州郡在江淮之間者也循名責實事歸焉有焉於虔翻何也於是併省三州一百五十三郡考異曰北史作五十六郡今從齊書詔分江州四郡置高州四郡蓋臨川安成豫寧巴山以其地在南江之

西負山面水據高臨深因名高州軍黃灋氍為刺史鎮巴山氍巨俱翻宋白曰梁大同二年分廬陵之興平臨川之新建二縣立西寧巴山二縣合其縣立為巴山郡其郡古迹在撫州崇仁縣巴山之北十二月壬申以曲江侯勃為太保　甲申魏葬安定文公丁亥以岐陽之地封世子覺為周公岐陽即扶風之地昔周興於岐周因為國號宇文輔魏倣周以立法制故魏朝之臣以周封之將禪代也初侯景之亂臨川民周續起兵郡中臨川漢豫章郡南城縣之地後漢分南城北境為臨汝縣吳孫亮太平二年分豫章之東部南城臨汝二縣置臨川郡隋唐為撫州始興王毅以郡讓之而去續部將皆郡中豪族多驕橫將即亮翻下同橫戶孟翻續

裁制之諸將皆怨相與殺之續宗人迪勇冠軍中（冠古玩翻）衆推爲主迪素寒微恐郡人不服以同郡周敷族望高顯折節交之（折而設翻）敷亦事迪甚謹迪據上塘（上塘下卷作工塘必有一誤按陳書周迪傳工字爲是）敷據故郡朝廷以迪爲衡州刺史領臨川内史（以臨川内史帶衡州刺史耳）時民遭侯景之亂皆棄農業羣聚爲盜唯迪所部獨務農桑各有贏儲政教嚴明（教謂教令州郡下令謂之教）徵斂必至（斂力贍翻）餘郡乏絶者皆仰以取給（仰牛向翻）迪性質朴不事威儀居常徒跣雖外列兵衛内有

女伎挼繩破筏傍若無人伎渠綺翻挼奴禾翻筏與結翻竹筏也訥於言語而襟懷信實臨川人皆附之　齊自西河總秦戍築長城考異曰去歲六月已云築長城而地名長短不同不知與此為一事為二事北齊書北史皆然今皆存之東至於海前後所築東西凡三千餘里率十里一戍其要害置州鎮凡二十五所　魏宇文護以周公幼弱欲早使正位以定人心庚子以魏恭帝詔禪位於周魏道武帝以晉孝武太元二十一年改元皇始歷十二世至孝武帝永熙三年西遷魏遂分為東西西魏又歷三世凡十五世一百六十年而亡使大宗伯趙貴持節奉冊濟北公迪



致皇帝璽紱恭帝出居大司馬府齊子禮翻璽斯氏翻紱音弗

資治通鑑卷一百六十六